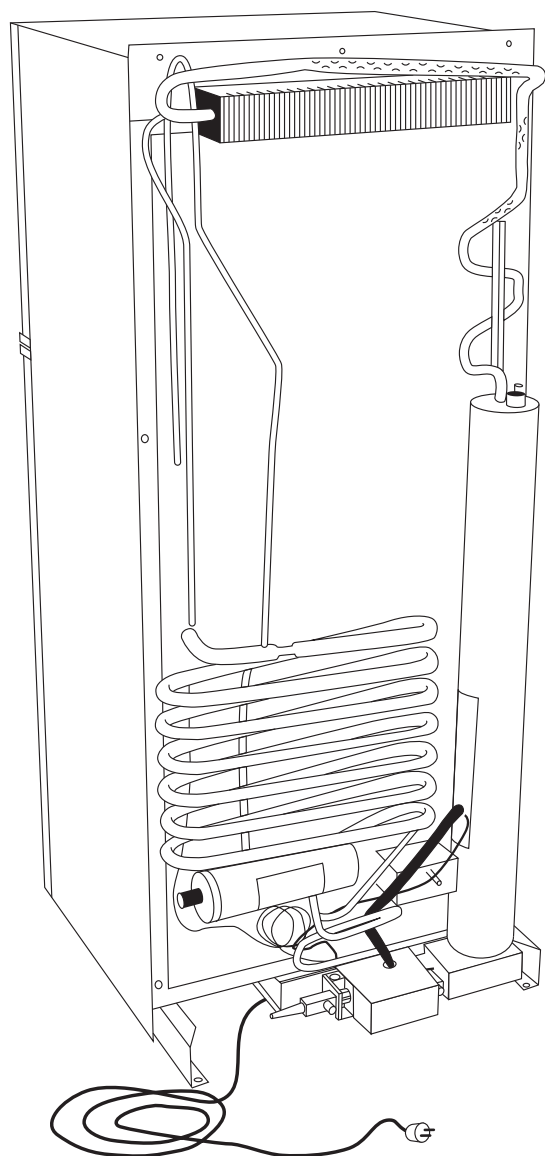




V110
V170

GAS / ELECTRIC REFRIGERATOR

NEVERA A GAS/ ELÉCTRICIDAD

RÉFRIGÉRATEUR À GAZ / ÉLECTRICITÉ

EN

INSTALLATION & OPERATING INSTRUCTIONS

PAGE

2

ES

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN & USO

PÁGINA

20

FR

CONSIGNES D'INSTALLATION & 'UTILISATION

PAGE

38

ACTION ON RECEIPT	3
INSTALLATION	3
REFRIGERATOR PARTS	4
CONTROLS	5
LP GAS OPERATION	5
ELECTRICAL OPERATION	5
REGULATING THE TEMPERATURE	5

DAILY OPERATIONAL ACTIONS	6
WEEKLY OPERATIONAL ACTIONS	6
MONTHLY OPERATIONAL ACTIONS	6
ANNUAL OPERATIONAL ACTIONS	7

OPERATIONAL ACTIONS

Review this section to ensure that your refrigerator is maintained in best possible working condition.

CHECKING THE DOOR SEAL	7
CHECKING THE GAS EQUIPMENT FOR LEAKS	8
DEFROSTING	8
CLEANING THE REFRIGERATOR	9
GAS OPERATION: CHECKING THE THERMOSTAT	9
ELECTRICAL OPERATION: CHECKING THE THERMOSTAT AND HEATER	10
CHECKING THE THERMO-ELEMENT	10
CHECKING THE FLAME FAILURE DEVICE	11
CLEANING THE BURNER AND BURNER JET	11
REPLACING THERMOSTAT	12
REPLACING THE HEATER	12
REPLACING THE COOLING UNIT	13
ORDERING SPARE PARTS	14

GAS OPERATION: REFRIGERATOR NOT COOLING AT ALL	15
GAS OPERATION: REFRIGERATOR NOT COLD ENOUGH	16
GAS OPERATION: REFRIGERATOR TOO COLD	17
ELECTRICAL OPERATION: REFRIGERATOR TOO COLD	17
ELECTRICAL OPERATION: REFRIGERATOR NOT COOLING AT ALL [A]	18
ELECTRICAL OPERATION: REFRIGERATOR NOT COOLING AT ALL [B]	18
ELECTRICAL OPERATION: REFRIGERATOR NOT COLD ENOUGH	19

TROUBLESHOOTING CHARTS

Review this section when you are experiencing operational problems with your refrigerator.

- 1 Check the packing case for damages. In case you suspect any refrigerator damages, notify your supplier before unpacking.
- 2 Unpack the refrigerator carefully.
- 3 Check the refrigerator. If it is damaged, notify your supplier.
- 4 Check that the flue baffle is hanging inside the chimney .
- 5 Read the operating instructions and follow them exactly.



Make sure that the correct burner jet for the gas available (propane or butane) is fitted. It may be necessary to change size of burner jet.

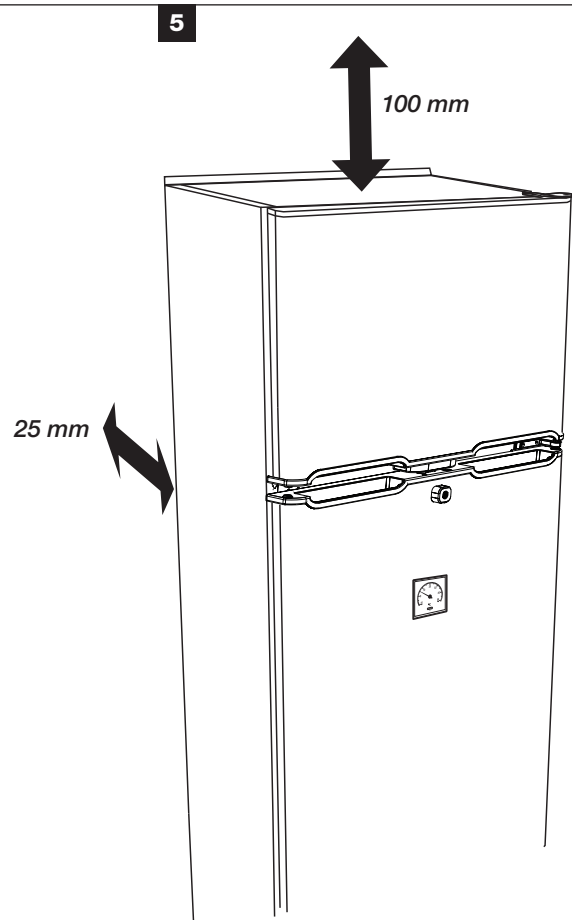
INSTALLATION

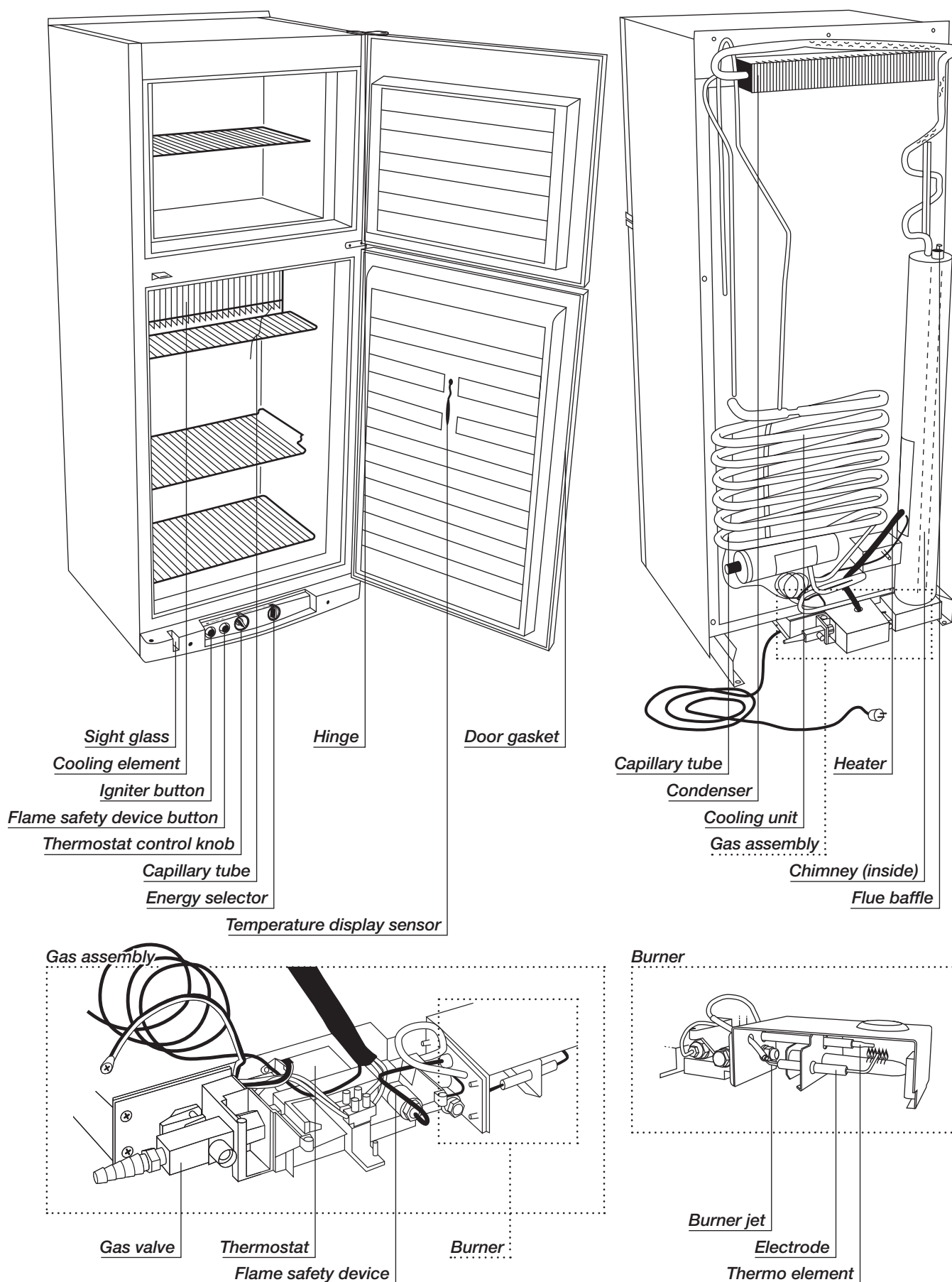
- 1 Place the refrigerator in the coldest possible place inside a building. The refrigerator is tested to operate reliably in temperatures up to 43°C.
- 2 The room must be ventilated and free air circulation around the refrigerator is necessary.
- 3 Keep the refrigerator in the shade and away from heat of any kind.
- 4 Avoid draughts, such as door and window openings.
- 5 Clearances to wall must be at least 25 mm and to roof at least 100 mm.
- 6 Check that the door seals properly against the cabinet.
- 7 Ask for the local gas suppliers advice as to what material to use for gas connections.
- 8 If electricity is used, check that the voltage is correct.

If possible, let an authorized technician make the gas installation.



A gas regulator must be fitted to the gas bottle.





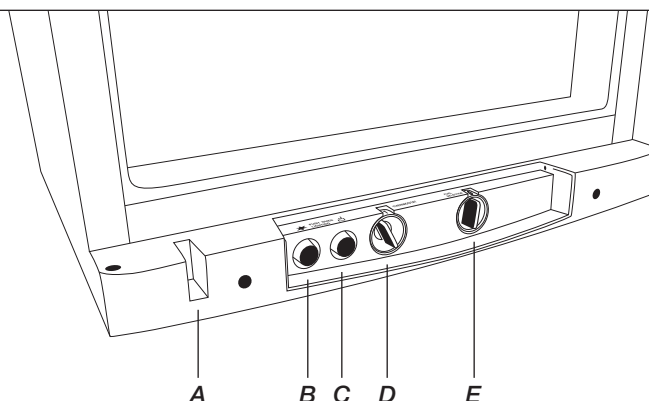
The refrigerator can be powered by either mains electric or LP gas. Changing between these modes of operation is carried out by means of control buttons positioned as shown in the figure.

The energy selector [E] can be set at either I (mains electric),  (LP-gas) or 0 (off).

The refrigerator temperature is controlled by a thermostat [D]. Please note that the thermostat has no "off" position.

The refrigerator is fitted with a safety device which automatically shuts off the supply of gas if the flame goes out. The safety device can be opened manually by depressing knob [C].

The piezoelectric igniter discharges sparks over the burner when the button [B] is depressed. In the flame viewer [A] you can see a blue light when the flame is alight.



First time the refrigerator is used, smoke will appear due to paint residues in the chimney.

LP GAS OPERATION

After initial installation, servicing, or changing gas cylinders etc, the gas pipes may contain some air which should be allowed to escape by briefly turning on the refrigerator or other appliances. This will ensure that the flame lights immediately.

- 1 Make sure that all valves between the gas container and the refrigerator are open.
- 2 Turn the energy selector [E] to position .
- 3 Depress the safety device control [C] and hold it down while depressing the piezoelectric igniter button [B] repeatedly.
- 4 Check the flame indicator [A] to see whether the flame is alight.
- 5 Keep the safety device control depressed for a further 10–15 seconds.
- 6 Release the safety device control and again check to see that the flame is alight. To terminate gas operation, turn knob [E] to 0.

ELECTRICAL OPERATION

Set the energy selector [E] to position I.

REGULATING THE TEMPERATURE

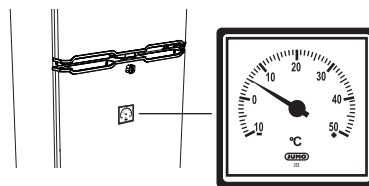
It will take several hours for the refrigerator to reach normal operating temperature. The temperature of the main compartment of the refrigerator is controlled by a thermostat. The thermostat knob [D] should be set at 3–5. If a lower (colder) temperature is desired, set the thermostat to a higher figure.

1 Check the temperature inside the refrigerator.

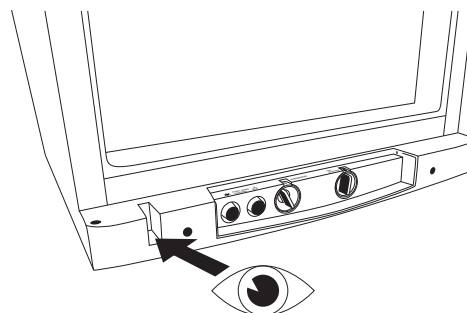
2 If LP-gas is used, check that the burner flame is blue, through the sight glass.



- To ensure continuous operation a spare gas bottle should be available.
- Replace the gas bottle before it is absolutely empty.
- If possible, weigh an empty bottle and note the weight.



2

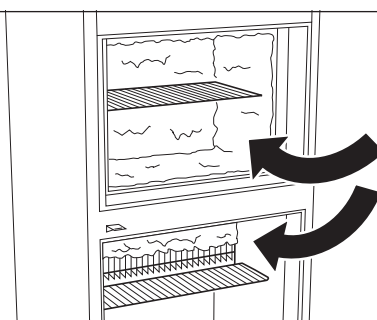


WEEKLY OPERATIONAL ACTIONS

Check the frost formation on the cooling element. If the ice is thicker than 6–10 mm (1/4–3/8 inch) defrosting should take place.



Frost forming rapidly (in just a few days) could be result of poor door sealing.



MONTHLY OPERATIONAL ACTIONS

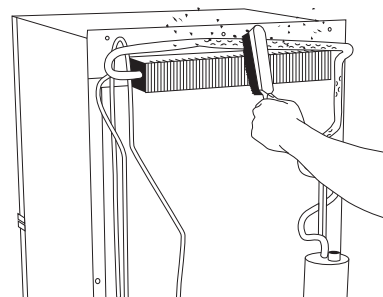
1 Check that the condenser and cooling unit are free from dust.

2 Check the outer cabinet for paint damage. Repaint if necessary.

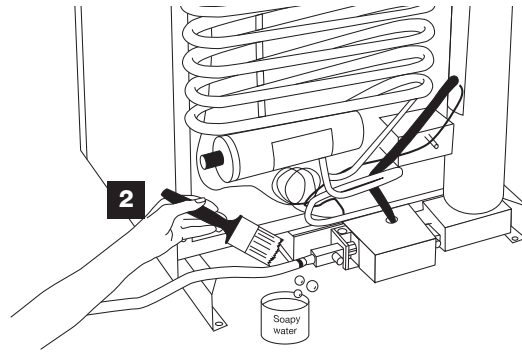


- When necessary:*
- Clean the refrigerator in and outside with a damp cloth. Use mild detergent only!
 - Clean door gasket.

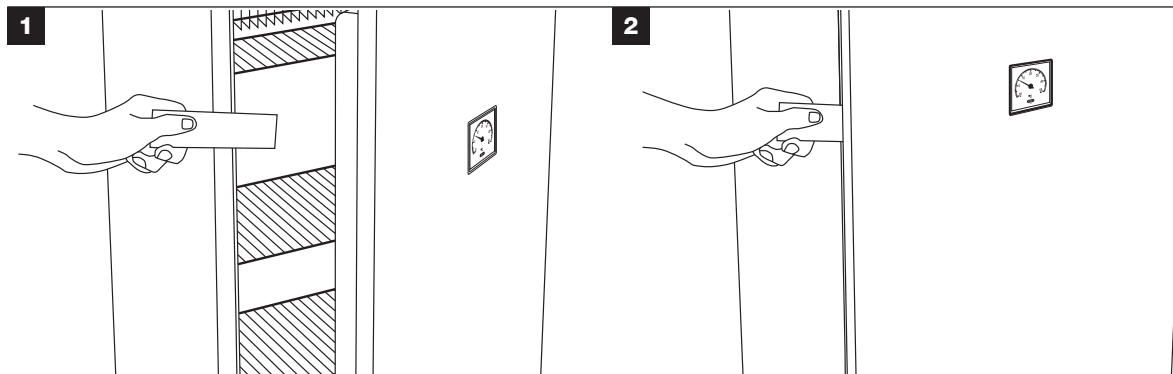
1



- 1 Clean the burner jet.
- 2 Check the gas line connections for leaks.



CHECKING THE DOOR SEAL



- 1 Place a thin paper strip against the cabinet front.

- 2 Close the door.

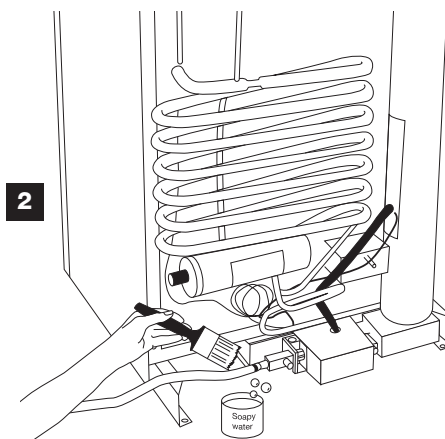
- 3 Pull the paper strip, if it moves easily or falls away by itself:
 - Find the place where the rubber gasket doesn't seal tightly, then ...
 - Place a pad of paper or sticking plaster between the rubber gasket and the inside of the door in order to make the gasket seal tightly.

- 4 If you can not make the door seal tightly, order a new door.



- Check all the way around the door.
- Pay particular attention to the corners.

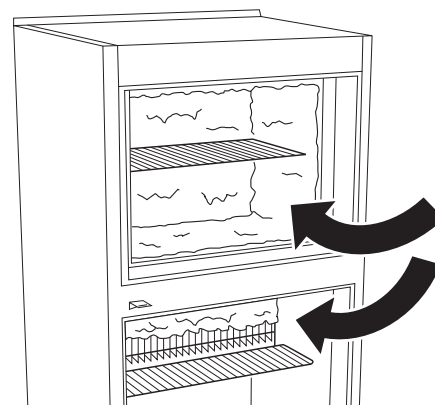
- 1 Dissolve some soap in a small quantity of water.
- 2** Brush all equipment joints with soapy water.
- 3 Watch the joints for bubbles.
- 4 Bubbles indicate a leak. A leaking joint must be attended to either by tightening or replacing the leaking part.



DEFROSTING

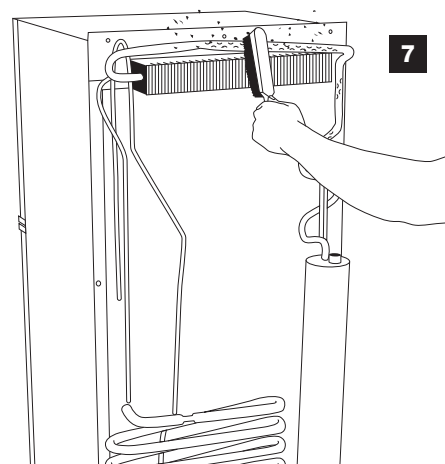
It is normal that frost forms on the cooling element. A thin layer of frost does not affect the cooling performance. A thick layer of frost (6–10 mm or 1/4–3/8 inch or more) must be removed by defrosting.

- 1 Move the vaccine to another refrigerator if available or store it in a coolbox with ice packs.
- 2 Turn off the refrigerator and leave the door and the freezer compartment shutter open.
- 3 Remove ice with your fingers, as soon as it is possible to do so. Do not use knives or sharp instruments!
- 4 Empty the drip tray.
- 5 Wipe the freezer compartment and cooling element dry.
- 6 Clean the refrigerator inside. Use mild detergent only.
- 7 Start the refrigerator on gas or electricity.



- Defrosting is to be carried out as quickly as possible in order not to damage the vaccine.
- Use the time it will take to defrost to clean the refrigerator etc.
- Wait until the vaccine compartment is cold before replacing the vaccine.

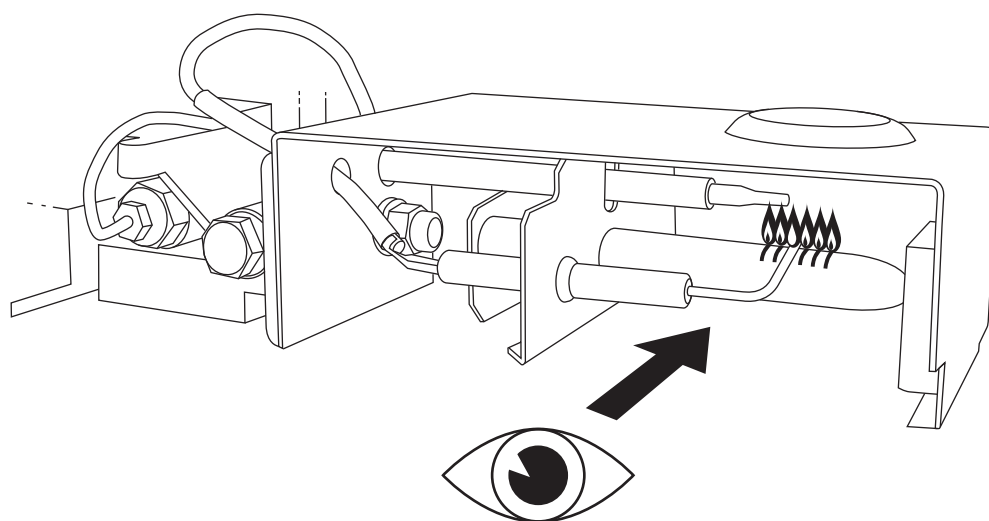
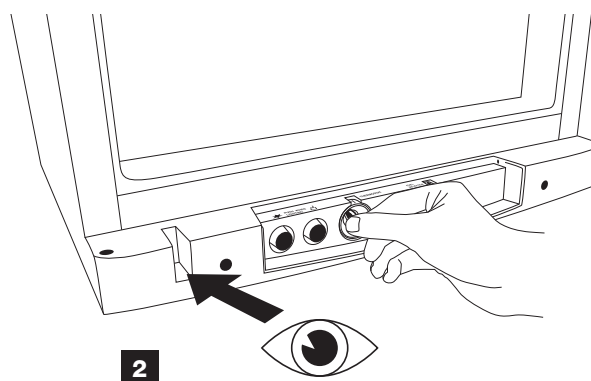
- 1 It is advisable to clean the refrigerator inside when defrosting.
- 2 Use warm (not hot) water and mild household detergent.
- 3 Never use scouring powder, steel wool or similar.
- 4 Do not forget to clean the door gasket.
- 5 Before starting the refrigerator again, wipe all parts dry.
- 6 Put the vaccine back as quickly as possible.
- 7 Clean all external parts with a soft brush or a piece of cloth. Particularly the cooling unit should be kept clean for best performance, see illustration.



GAS OPERATION: CHECKING THE THERMOSTAT

- 1 Turn the thermostat control knob, to the lowest position (0). The flame should now burn with a small flame (by-pass flame).
- 2 Watch the flame in the sight glass or remove the cover from the burner to watch the flame. Turn the control knob towards the highest position (MAX).

If the flame changes into a bigger one the thermostat is functioning. If no change in flame size can be observed, the thermostat is faulty.



1 Pull out the plug from the wall socket.

2 Remove the plastic cover on the thermostat.

3 Remove electrical cables from the thermostat.

4 By-pass the thermostat by connecting the cables using tape or sticking plaster. Make sure to insulate the metal ends completely.

5 Push the plug into the wall socket and put the refrigerator on test for at least 3–4 hours.

6 If the refrigerator gets cold the thermostat should be replaced.

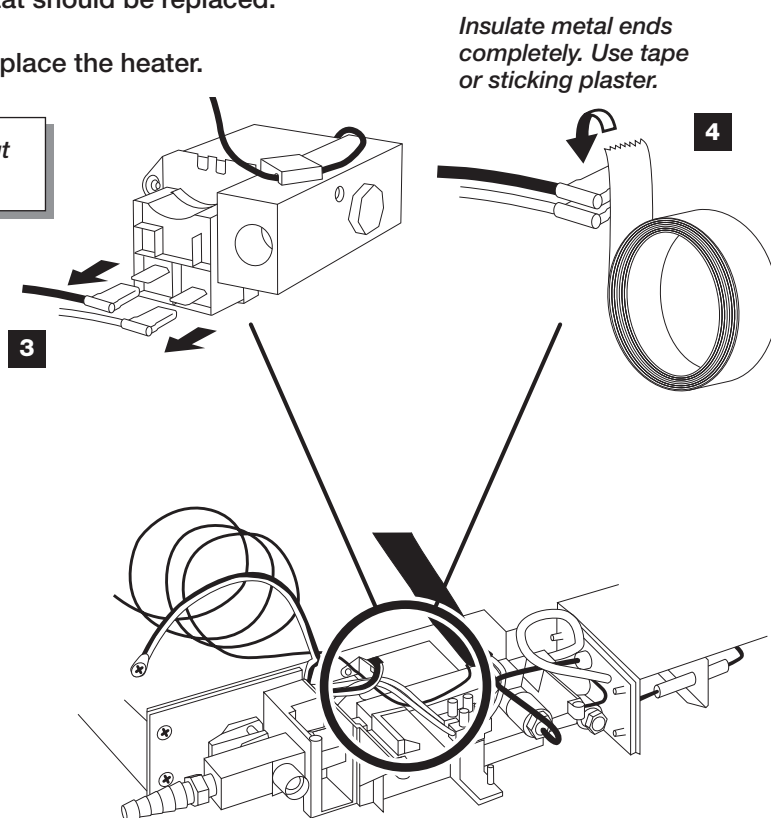
7 If the cooling unit does not get warm, replace the heater.



Do not attempt this procedure without the proper knowledge of electrical components.



When finished, do not forget to put the wires back on the thermostat.

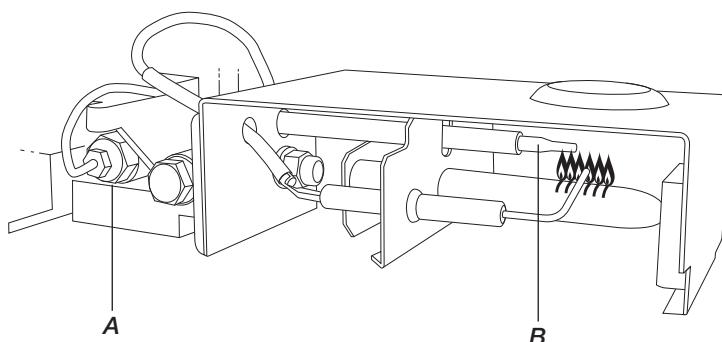


CHECKING THE THERMO-ELEMENT

1 Check that the joint [A] between thermo-element and flame failure device is tightened properly.

2 Check that the tip [B] of the thermo-element is located in the flame.

3 Check the flame failure device (below).



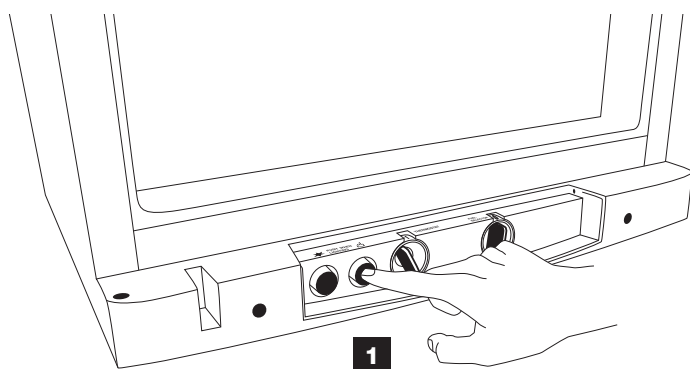
- 1** Press the flame failure device button to its stop.
 - 2** Light the burner and wait for 15–20 seconds.
 - 3** Release the button and check that the flame stays lit.
If it does not, check the thermo element (above).
- If you already have checked the thermo-element (above), replace the thermo-element.
- If it is still not working, also replace the flame failure device.



If the flame is blown out, the flame failure device must shut off the gas supply within minutes. Test as follows:

- 1 Blow out the flame, wait 1–2 minutes.*
- 2 Try to light the burner without pressing the flame failure device button.*

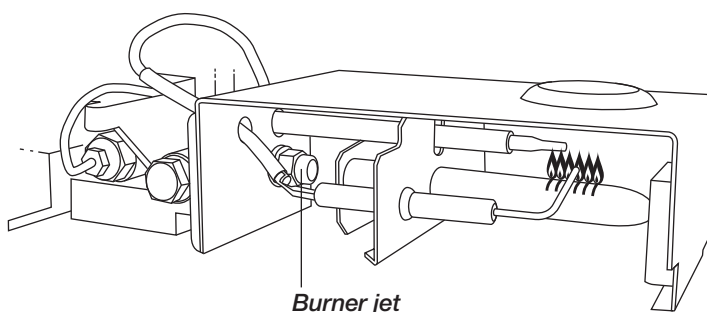
If functioning correctly, it will be impossible to light the flame without pressing the button.



CLEANING THE BURNER AND BURNER JET

The main steps when cleaning the burner and the burner jet are:

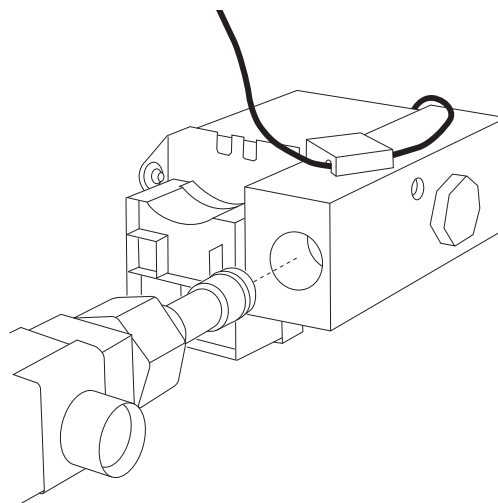
- 1** Shut the gas valve.
- 2** Remove possible cover plates for access to burner and burner jet.
- 3** Unscrew the burner jet which is located on the gas inlet side of the burner.
- 4** Clean the burner jet carefully with alcohol or petrol and blow it dry.
- 5** Clean the burner with a brush and blow it free from dust.
- 6** Assemble the parts again.



- Do not use any tools for cleaning burner jets.
- Do not use other burner jet sizes than the one recommended for the refrigerator model.

The main replacement procedure is the following:

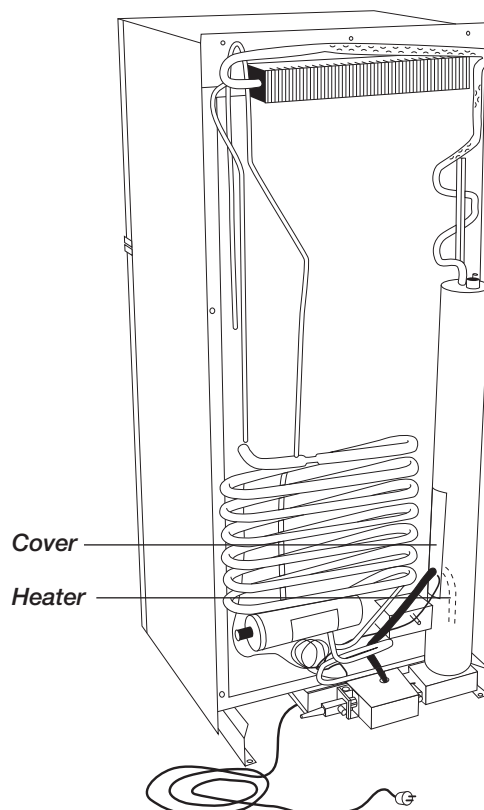
- 1** Shut the gas valve at the gas bottle and/or pull out the plug from the wall socket.
- 2** Remove the capillary tube end from the cooling element and pull it gently out of the cabinet.
- 3** Remove the cover from the gas assembly.
- 4** Detach the turner from the gas valve.
- 5** Use a flat screwdriver to separate the gas valve from the thermostat, see illustration below.
- 6** Disconnect the thermostat from the flame safety device.
- 7** Remove all electrical cables from the thermostat. Attach the cables to the new thermostat.
- 8** Change to new O-rings and push together the different parts.
- 9** Replace the cover.
- 10** Reattach the capillary tube end to the cooling element.



**BE CAREFUL NOT TO BREAK THE
CAPILLARY TUBE!**

REPLACING THE HEATER

- 1** Remove the plug from the wall socket.
- 2** Remove the cover from the gas assembly and loosen the heater cables.
- 3** Look for a small cover on the boiler case and remove it.
- 4** Lift the heater and take it out.
- 5** Insert the new heater into the heater tube.
- 6** Make sure that the glass wool is put back around the heater and fit the cover again.
- 7** Connect the cables and fit the cover in reverse order.
- 8** Put the refrigerator to test.





*This operation should **NOT** be attempted by someone not properly trained to perform technical service.*

1 Make sure that the replacement cooling unit is correct for the refrigerator.

2 Remove the capillary tube from the cooling element and pull it carefully out of the rear of the cabinet.



BE CAREFUL NOT TO BREAK THE TUBE!

3 Look for screws holding cooling elements inside the refrigerator and remove them,

4 Remove the door handles and carefully lay down the refrigerator on the doors.

5 Remove the electric heater.

6 Carefully remove the gas assembly from the cooling unit.

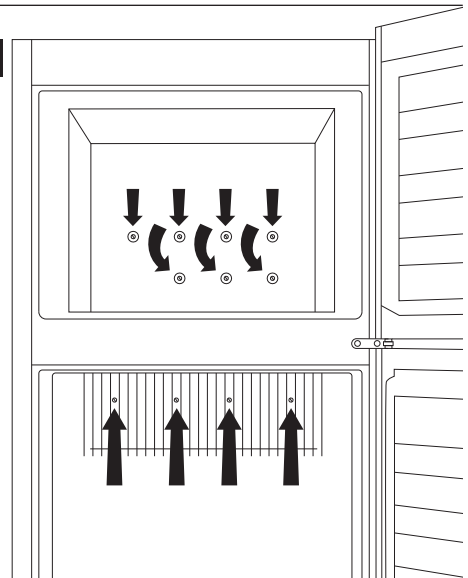
7 Look for screws holding the cooling unit to the cabinet back and remove them.

8 Look for sealing tape possibly applied between the cooling unit and the cabinet back. Remove if any.

9 Carefully pull the cooling unit out from the cabinet. If it is hard to get out, apply a lever.

10 Remove all residual foam on the back of the refrigerator that may be left from the old cooling unit.

3

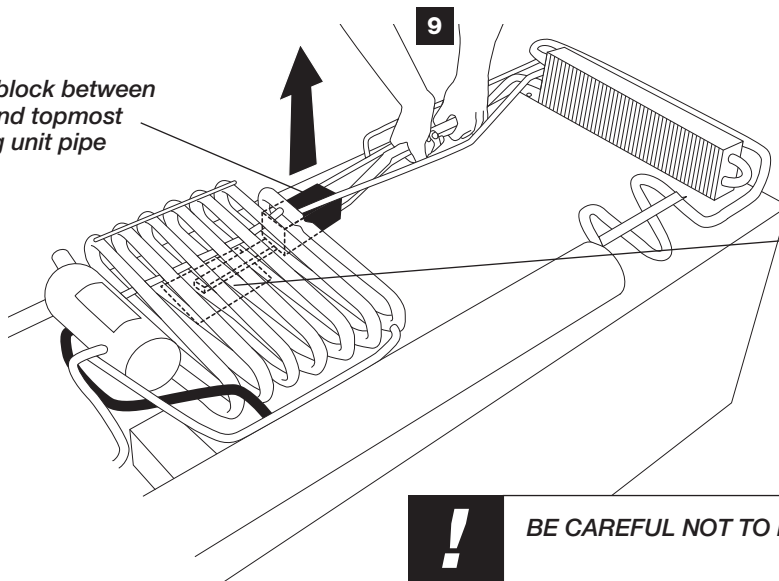


Before condemning a cooling unit:

- Shut the gas valve at the gas bottle and disconnect the gas supply line, and pull out the plug from the wall socket.
- Turn the empty refrigerator upside down a few times and see if it works when started.
- Make sure that instructions for installation, use, maintenance and fault finding have been followed.
- If the refrigerator works using electricity but not with gas, or the other way around, the cooling unit is **NOT** faulty.

9

Wood block between lever and topmost cooling unit pipe



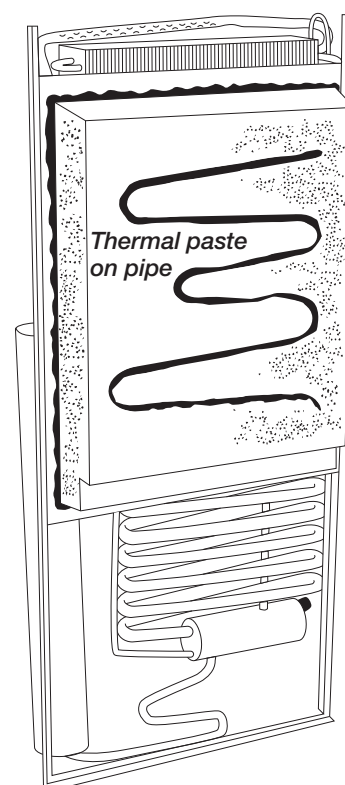
Slide steel plate under the pipe coils as protection



BE CAREFUL NOT TO BREAK ANY COOLING UNIT PIPES!

- 11** Apply new thermal paste all the way around the pipe.
- 12** Fit the new cooling unit into the cabinet and tighten all the screws at the back.
- 13** Seal around the frame of the cooling unit (with tape or similar material) as damp protection.
- 14** Replace the gas assembly.
- 15** Refit the heater, terminal box and the capillary tube in exactly the same way they were found before.
- 16** Transfer the flue baffle from the old cooling unit.
- 17** Stand the refrigerator up and replace all screws inside the freezer and vaccine compartment. Tighten the screws hard.

! For proper function it is very important that good contact between the cooling element and the cooling unit itself is obtained.



- 18** Reattach the capillary tube end to the cooling element inside the refrigerator.
- 19** Put the refrigerator on test.

ORDERING SPARE PARTS

1 When ordering spare parts, always state:

- MODEL (found on the data plate)
- PRODUCT NO xxx xx xx-xx (found on the data plate)
- SERIAL NO xxx xxxxx (found on the data plate)
- VOLTAGE AND WATTAGE (if electric parts are ordered)
- SPARE PART DESCRIPTION (see spare parts list)
- SPARE PART NO (see spare parts list)

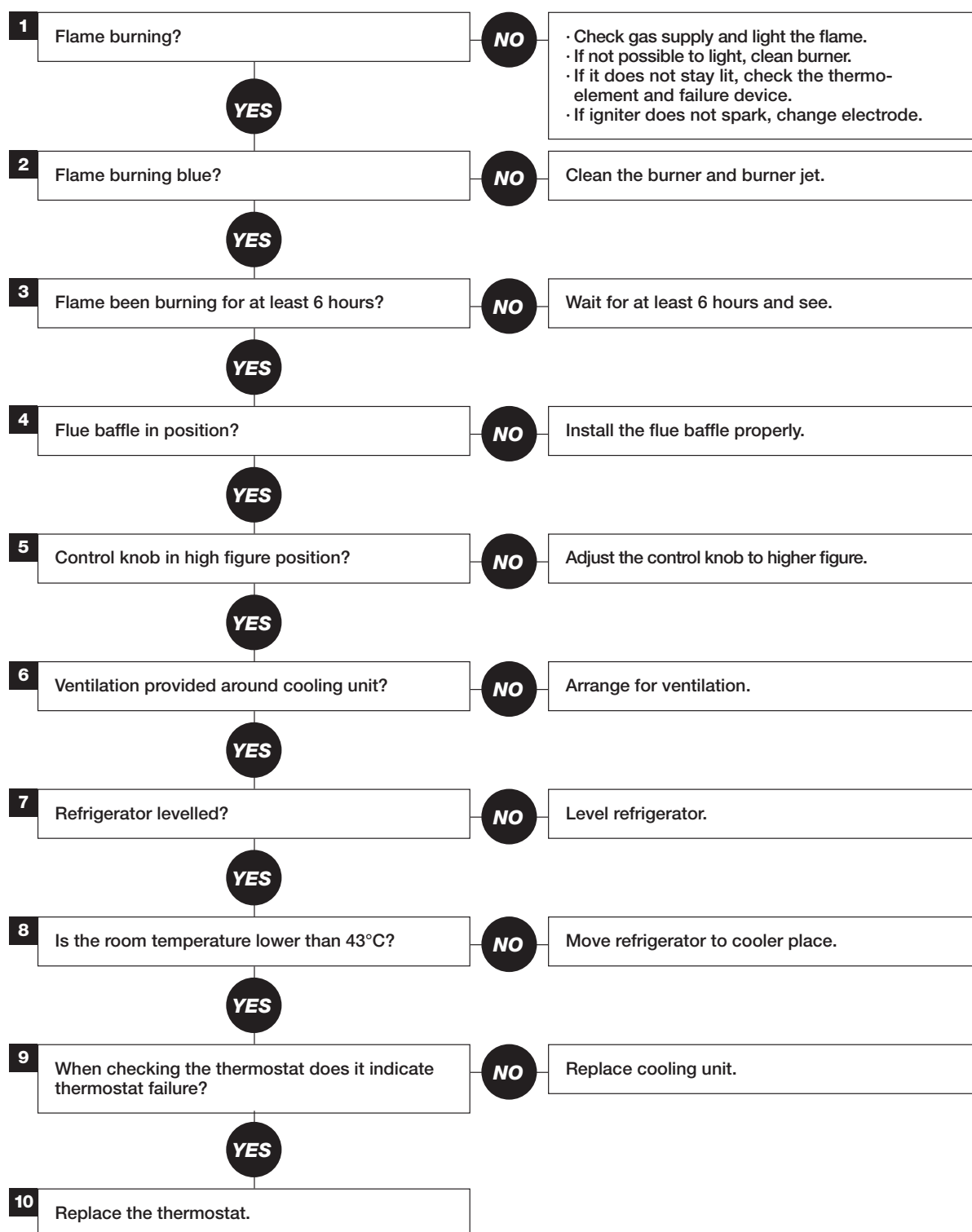
2 The data plate is located on a wall inside the cabinet.

3 To order spare parts log on to www.sibir.com, select **contact**, select your country, under **select a topic** choose **quotations for spare parts**, fill out the form then click on **send e-mail**.

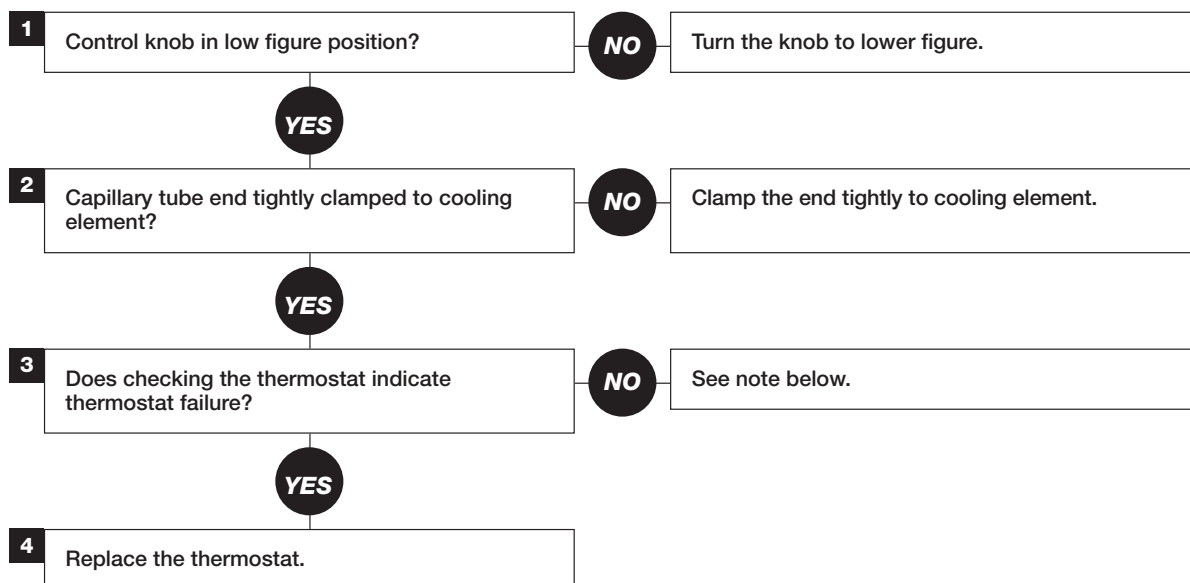
2

SIBIR SIBIR INTERNATIONAL AB		MOD.NO. V170GE	PROD.NO. 921 17 40-06	SER.NO. 611 00001
230 ~ Volt		1.3 Amp	300 Watt	
TOTAL CAPACITY BRUTTOINHALT VOLUME BRUT		170 L	REFRIGERANT NH ₃ KÄLTEMITTEL NH ₃ AGENT FRIGORIGÈNE NH ₃	320 g
INPUT RATE LEISTUNGAUFN. EFFET AMENÉ		0.48 kW	RATING ANSCHLUSSW DEBIT	37 g/h
TESTED TO 60 bar GEPRÜFT AUF 60 bar RATIFIÉ JUSQU'À 60 bar		GAS CATEGORY GAS KATEGORIE CATÉGORIE DE GAZ	I ₃ B/P	MADE IN SWEDEN
CLIMATE CLASS		T		
Na ₂ CrO ₄ =		21 g		
GAS SUPPLY PRESSURE ANSCHLUSSDRUCK PRESSION DU GAZ		30 mbar		

Typical data plate

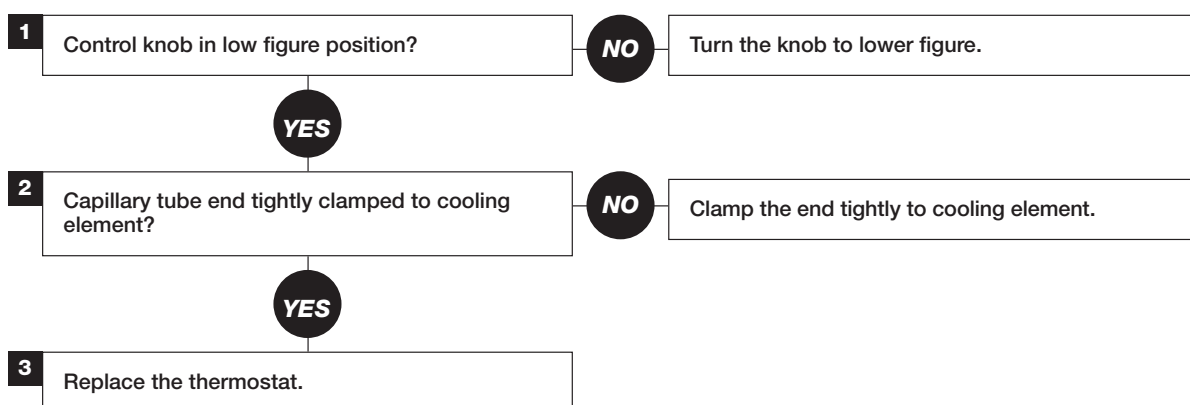


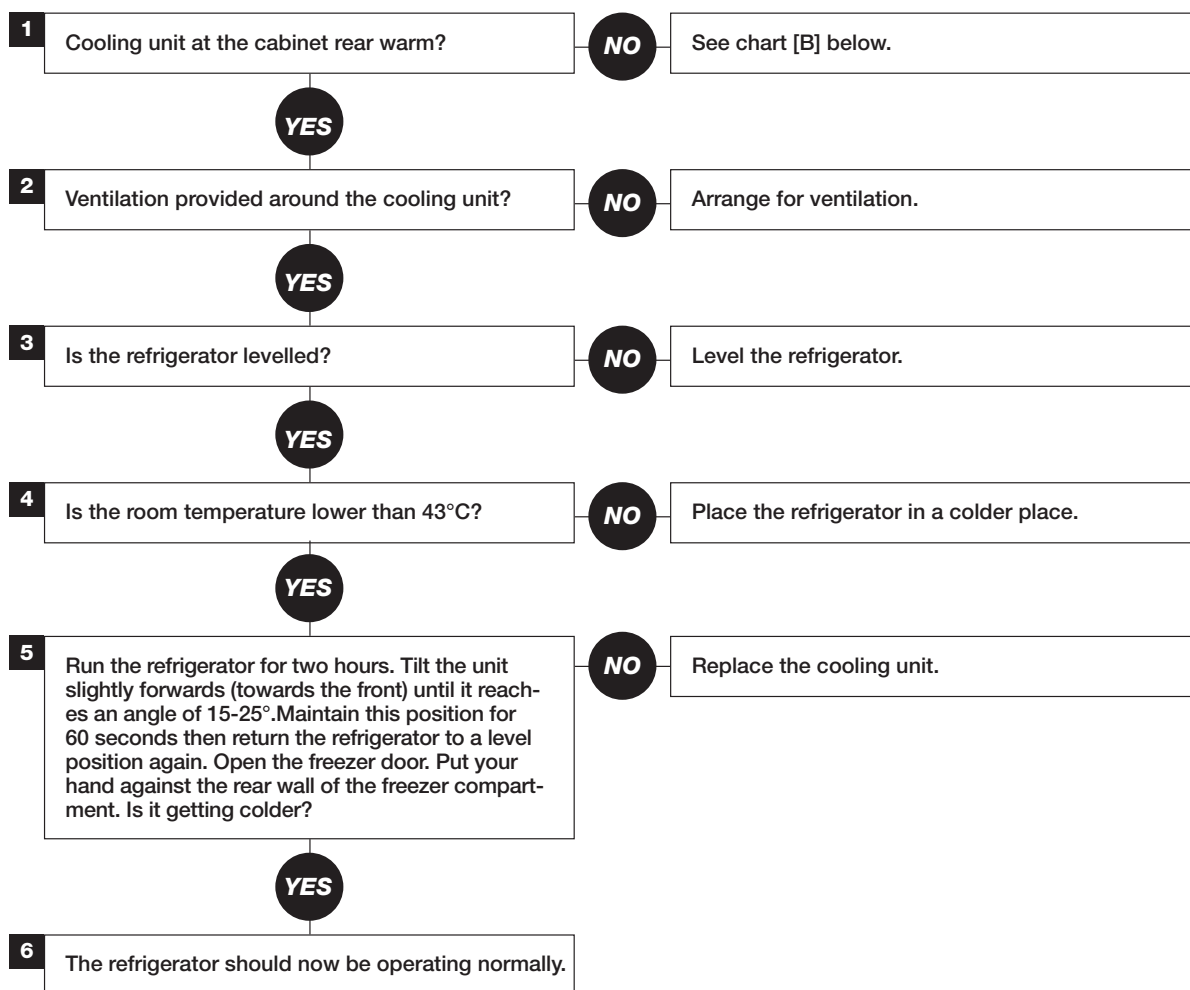




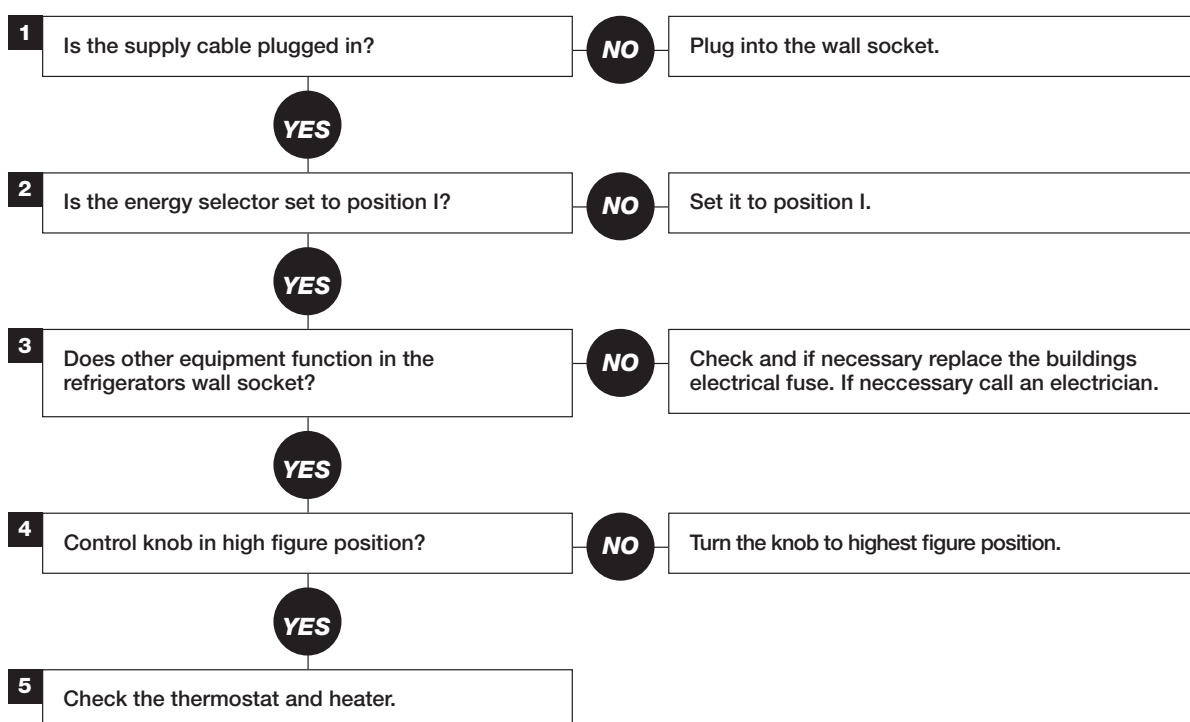
· In low room temperature (below +16°C) it might be difficult to maintain correct storage temperature.
· In such cases, add extra load as water for ice freezing in order to raise the temperature.

ELECTRICAL OPERATION: REFRIGERATOR TOO COLD





ELECTRICAL OPERATION: REFRIGERATOR NOT COOLING AT ALL [B]





ACCIÓN TRAS RECEPCIÓN	21
INSTALACIÓN	21
PARTES DE LA NEVERA	22
CONTROLES	23
FUNCIONAMIENTO CON GAS LP	23
FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO	23
REGULAR LA TEMPERATURA	23

ACCIONES DIARIAS PARA EL FUNCIONAMIENTO	24
ACCIONES SEMANALES PARA EL FUNCIONAMIENTO	24
ACCIONES MENSUALES PARA EL FUNCIONAMIENTO	24
ACCIONES ANUALES PARA EL FUNCIONAMIENTO	25

ACCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Lea detenidamente este apartado para asegurarse de que mantiene su nevera en las mejores condiciones de funcionamiento.

COMPROBAR EL SELLADO DE LA PUERTA	25
COMPROBAR QUE LA INSTALACIÓN DE GAS NO TIENE FUGAS	26
DESCONGELADO	26
LIMPIAR LA NEVERA	27
FUNCIONAMIENTO A GAS: COMPROBAR EL TERMOSTATO	27
FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: COMPROBAR EL TERMOSTATO Y EL CALENTADOR	28
COMPROBAR EL ELEMENTO TÉRMICO	28
COMPROBAR EL DISPOSITIVO DE FALLO DE LA LLAMA	29
LIMPIAR EL QUEMADOR Y LA BOQUILLA DEL QUEMADOR	29
CAMBIAR EL TERMOSTATO	30
CAMBIAR EL CALENTADOR	30
CAMBIAR LA UNIDAD DE REFRIGERACIÓN	31
PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO	32

FUNCIONAMIENTO A GAS: LA NEVERA NO ESTÁ REFRIGERANDO	33
FUNCIONAMIENTO A GAS: NEVERA NO LO SUFICIENTEMENTE FRÍA	34
FUNCIONAMIENTO A GAS: NEVERA DEMASIADO FRÍA	35
FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: NEVERA DEMASIADO FRÍA	35
FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: LA NEVERA NO ESTÁ REFRIGERANDO [A]	36
FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: LA NEVERA NO ESTÁ REFRIGERANDO [B]	36
FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: NEVERA NO LO SUFICIENTEMENTE FRÍA	37

TABLAS DE AVERÍAS

Lea detenidamente este apartado si su nevera tiene problemas de funcionamiento.

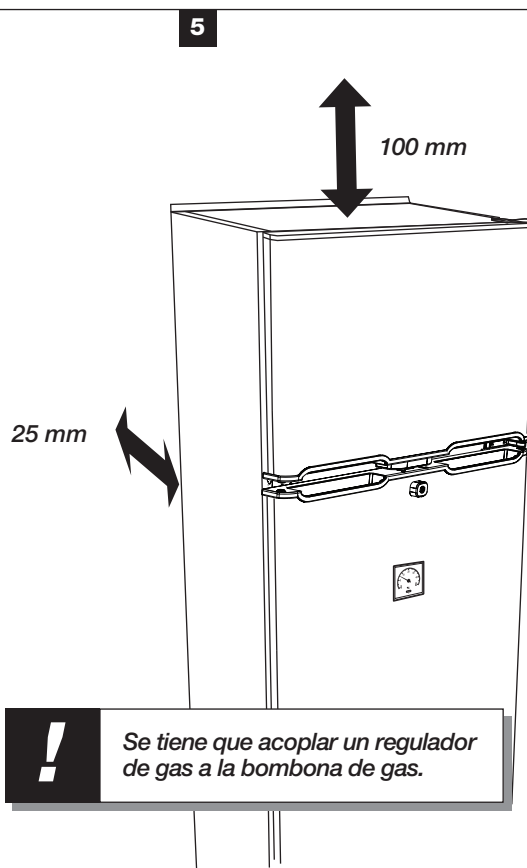
- 1 Comprobar que el envío no ha sufrido daños. Si sospecha que la nevera ha sufrido daños, notifíquelo a su proveedor antes de desempaquetarla.
- 2 Desempaquetar la nevera con cuidado.
- 3 Comprobar la nevera. Si está dañada, notifíquese a su proveedor.
- 4 Comprobar que el regulador de tiro cuelga en el interior de la chimenea.
- 5 Leer el manual y seguir las instrucciones paso a paso.

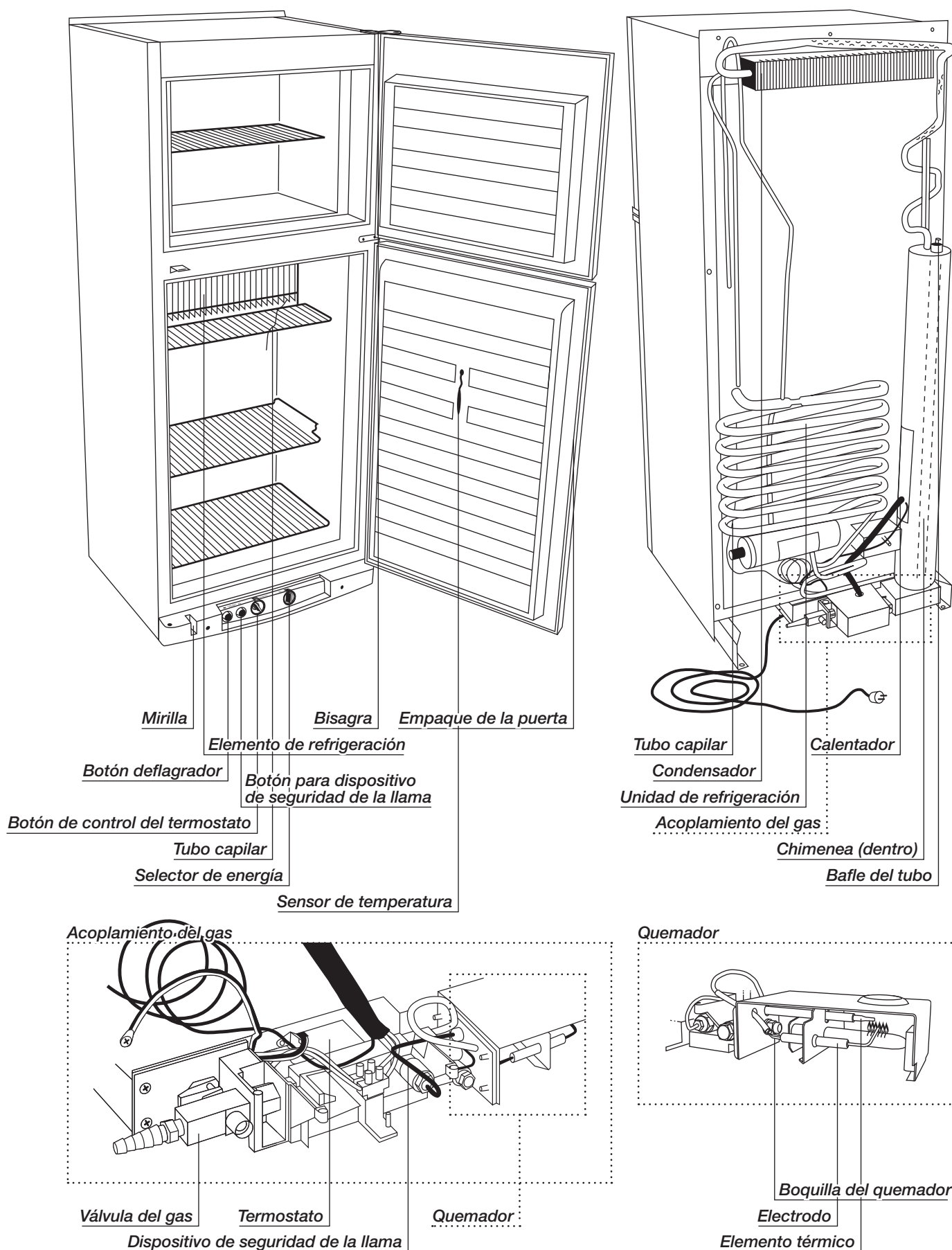


Asegúrese de que se ha introducido la boquilla correcta para el quemador de gas (propano o butano). Podría tener que cambiarse el tamaño de la boquilla del quemador.

INSTALACIÓN

- 1 Coloque la nevera en el lugar más frío posible dentro del edificio. La nevera, según las pruebas técnicas efectuadas, debe operar óptimamente hasta una temperatura de 43°C.
 - 2 La habitación tiene que estar ventilada y alrededor de la nevera tiene que haber una corriente de aire fresco.
 - 3 Mantener la nevera en la sombra y alejada de cualquier foco de calor.
 - 4 Evite corrientes de aire, por ejemplo al abrir la puerta o la ventana.
 - 5 La distancia hasta la pared tiene que ser de por lo menos, 25 mm y hasta el techo de, por lo menos, 100 mm.
 - 6 Comprobar que la puerta y la cabina sellan correctamente.
 - 7 Preguntar en la tienda especializada en gas qué material usar para la conexión del gas.
 - 8 Si se utiliza electricidad, comprobar que la tensión es la adecuada.
- Si es posible, hacer que un técnico autorizado realice la instalación del gas.





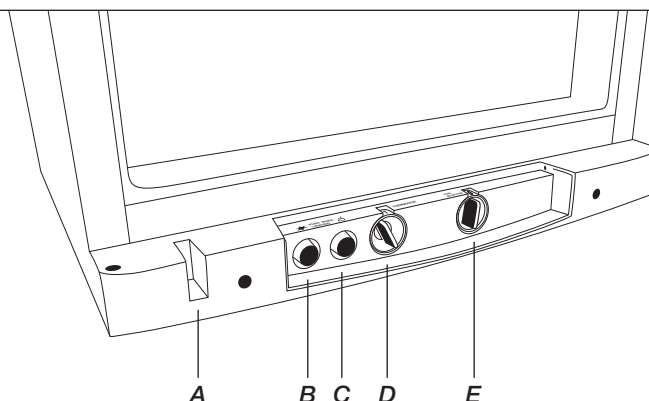
La nevera puede funcionar tanto con electricidad como con gas LP. Para cambiar entre estos modos de funcionamiento se utilizan los botones de control colocados como se indica en la figura.

El selector de energía [E] se puede colocar en I (eléctrica),  gas LP) o 0 (apagado).

La temperatura de la nevera es controlada por un termostato [D]. Tener en cuenta que el termostato no dispone de una posición "off" apagado.

La nevera está equipada con un dispositivo de seguridad que corta automáticamente el suministro de gas si la llama se apaga. El dispositivo de seguridad se puede abrir manualmente pulsando el botón [C].

El deflagrador piezoeléctrico produce chispas sobre el quemador cuando se pulsa el botón [B]. En el visor de la llama [A] se puede ver una luz azul si la llama está encendida.



La primera vez que se use la nevera aparecerá humo debido a los restos de pintura en la chimenea.

FUNCIONAMIENTO CON GAS LP

Después de la primera instalación, mantenimiento o cambio de los cilindros del gas, etc., las tuberías del gas pueden contener un poco de aire que se tiene que purgar encendiendo brevemente la nevera u otro dispositivo. Con ello se asegura que la llama prenda inmediatamente.

- 1 Asegurarse de que todas las válvulas entre el contenedor del gas y la nevera están abiertas.
- 2 Colocar el selector de energía [E] en posición .
- 3 Pulse el control del dispositivo de seguridad [C] y manténgalo presionado mientras pulsa el botón de deflagración piezoeléctrica [B] varias veces.
- 4 Comprobar el indicador de la llama [A] para ver si la llama está encendida.
- 5 Mantener el control del dispositivo de seguridad pulsado durante unos 10–15 segundos más.
- 6 Soltar el control del dispositivo de seguridad y volver a controlar para ver si la llama está encendida. Para apagar el funcionamiento con gas colocar el botón [E] a 0.

FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO

Colocar el selector de energía [E] en posición I.

REGULAR LA TEMPERATURA

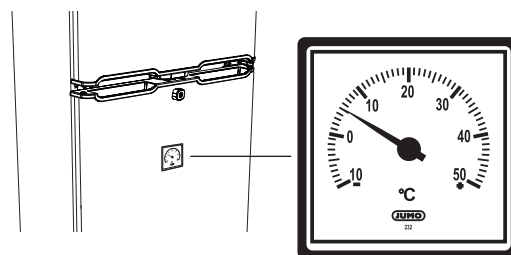
La nevera necesitará algunas horas hasta alcanzar la temperatura normal de funcionamiento. La temperatura del compartimiento principal de la nevera está controlada por un termostato. El botón del termostato [D] se tendría que poner a 3–5. Si se quiere una temperatura menor (más fría), colocar el termostato en una figura más alta.

1 Comprobar la temperatura dentro de la nevera.

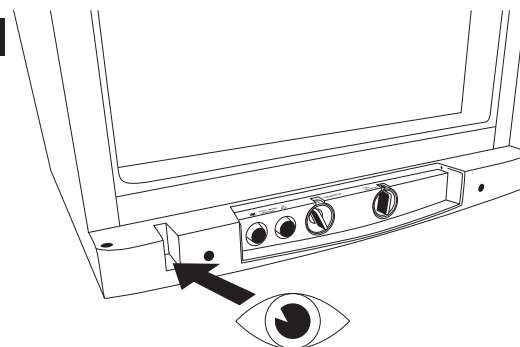
2 Si se usa gas LP, comprobar a través de la mirilla que la llama del quemador es de color azul.



- Para asegurar un funcionamiento continuado se tendría que tener siempre una bombona de gas de repuesto.
- Cambie la bombona de gas antes de que esté completamente vacía.
- Si es posible, sopesa una bombona vacía y sienta el peso.



2

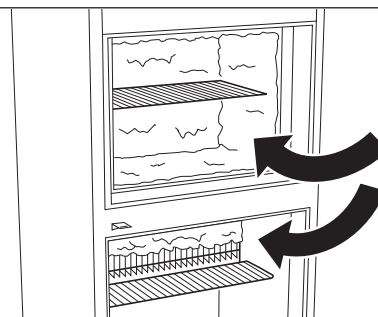


ACCIONES SEMANALES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Comprobar la información de refrigeración en el elemento de refrigeración. Si la capa de hielo tiene un grosor superior a los 6–10 mm (1/4–3/8 pulgadas) debería descongelar la nevera.



Si la capa de hielo se forma muy rápidamente (en sólo algunos días), ello podría deberse a que la puerta no cierra correctamente.



ACCIONES MENSUALES PARA EL FUNCIONAMIENTO

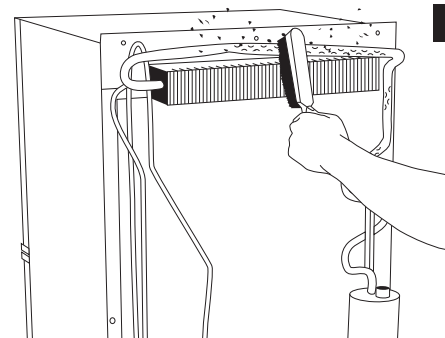
1 Comprobar que el condensador y la unidad de refrigeración no tienen polvo.

2 Comprobar que la parte externa de la cabina no tiene daños en la pintura. Repintar si es necesario.

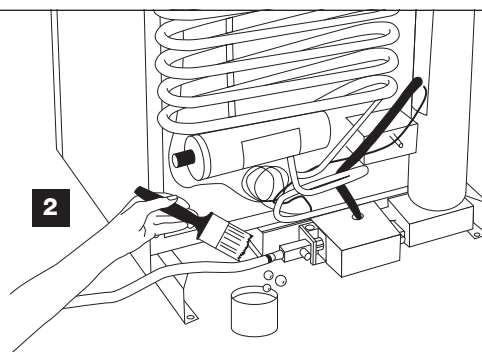


Si fuera necesario:

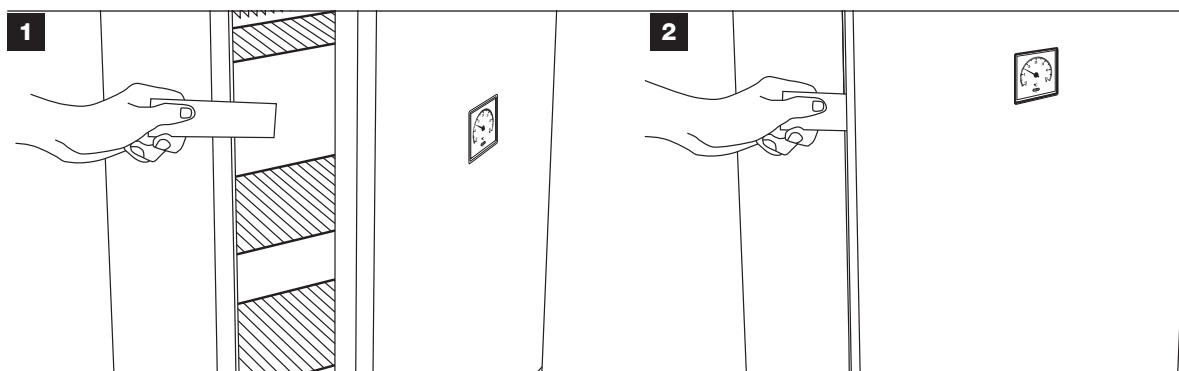
- Limpiar la nevera dentro y fuera con un paño húmedo. ¡Utilizar sólo detergentes no inflamables!
- Limpiar el empaque de la puerta.



- 1 Limpiar la boquilla del quemador.
- 2 Comprobar que las conexiones de la tubería del gas no tienen fugas.



COMPROBAR EL SELLADO DE LA PUERTA



- 1 Coloque una tira delgada de papel contra la parte frontal de la cabina.

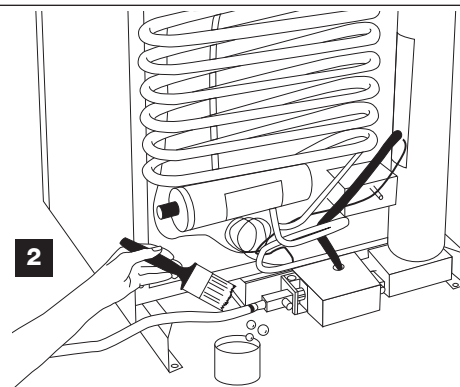
- 2 Cierre la puerta.



- Comprobar todo el perímetro de la puerta.
- Prestar especial atención a las esquinas.

- 3 Tire de la tira de papel, si se mueve fácilmente o se cae por su propio peso:
 - Buscar el punto en que el empaque de goma no sella correctamente, después ...
 - Colocar un parche de papel o adhesivo entre el empaque de goma y la parte interna de la puerta. Esto sirve para hacer que el empaque selle correctamente.
- 4 Si no consigue que la puerta cierre correctamente, cambie la puerta.

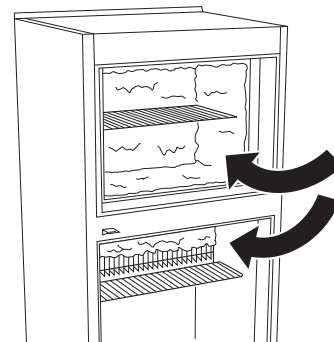
- 1 Disolver un poco de jabón en un poco de agua.
- 2 Cepillar todas las conexiones con agua jabonosa.
- 3 Observar las conexiones por si aparecen burbujas.
- 4 Las burbujas indican una fuga. Una conexión con fuga tiene que repararse ya sea ajustando o cambiando la parte con fuga.



DESCONGELADO

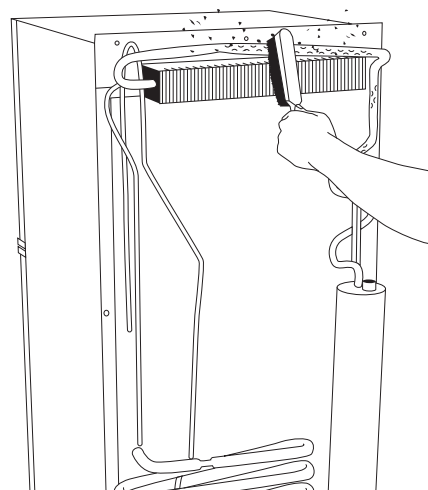
Es normal que se forme escarcha en el elemento de refrigeración. Una capa fina de escarcha no afecta las prestaciones de refrigeración. Si se ha formado una capa gruesa de escarcha (6–10 mm o 1/4–3/8 pulgadas o más), ésta se tiene que quitar descongelando la nevera.

- 1 Colocar las vacunas en otra nevera si se dispone de ella o guardarlas en una nevera portátil con bolsas de hielo.
- 2 Apagar la nevera y dejar la puerta de la nevera y del compartimiento congelador abierta.
- 3 Extraer el hielo con los dedos en cuanto ello sea posible. ¡No usar cuchillos u objetos afilados!
- 4 Vaciar la bandeja de goteo.
- 5 Secar el compartimiento de la nevera y el del congelador.
- 6 Limpiar el interior de la nevera. Utilizar sólo detergentes no inflamables.
- 7 Arrancar la nevera con gas o con electricidad.



- Se tiene que descongelar la nevera lo más rápidamente posible para no dañar las vacunas.
- Utilizar el tiempo necesario para descongelar con el fin de limpiar la nevera, etc.
- Esperar hasta que el compartimiento para las vacunas vuelva a estar frío antes de volver a introducir las vacunas en él.

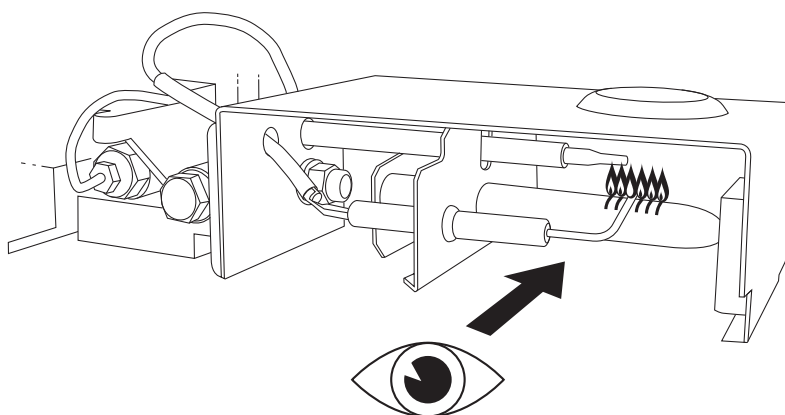
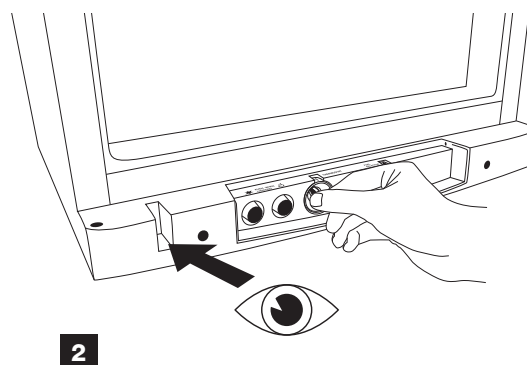
- 1 Es recomendable limpiar el interior de la nevera al descongelarla.
- 2 Utilizar agua tibia y detergente común no inflamables.
- 3 No utilizar nunca detergente en polvo, estropajo de acero o similar.
- 4 No olvidar limpiar el empaque de la puerta.
- 5 Antes de arrancar de nuevo la nevera, secar todas las partes.
- 6 Volver a introducir las vacunas en la nevera tan pronto como sea posible.
- 7 Limpiar todas las partes externas con un cepillo blando o con un trozo de ropa. En especial se debe mantener limpia la unidad de refrigeración para que ésta produzca las mejores prestaciones, ver ilustración.



FUNCIONAMIENTO A GAS: COMPROBAR EL TERMOSTATO

- 1 Girar el botón de control del termostato hasta la posición más baja (0). Ahora la llama debería ser muy corta (llama de derivación).
- 2 Observar la llama en la mirilla o extraer la cubierta del quemador para ver la llama. Girar el botón de control en dirección a la posición más alta (MAX).

Si la llama cambia aumentando su longitud, el termostato está en funcionamiento. Si no se puede ver un cambio en el tamaño de la llama, el termostato está defectuoso.



FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: COMPROBAR EL TERMOSTATO Y EL CALENTADOR 28

1 Desenchufar el enchufe de la toma de pared.



No intentar realizar este proceso sin tener el conocimiento adecuado sobre los componentes eléctricos.

2 Extraer la cubierta de plástico del termostato.

3 Extraer los cables eléctricos del termostato.

4 Desviar el termostato aislando los cables con cinta adhesiva o parches adhesivos. Asegurarse de aislar por completo las terminaciones metálicas.

5 Insertar el enchufe en la toma de pared y probar la nevera por lo menos durante 3–4 horas.

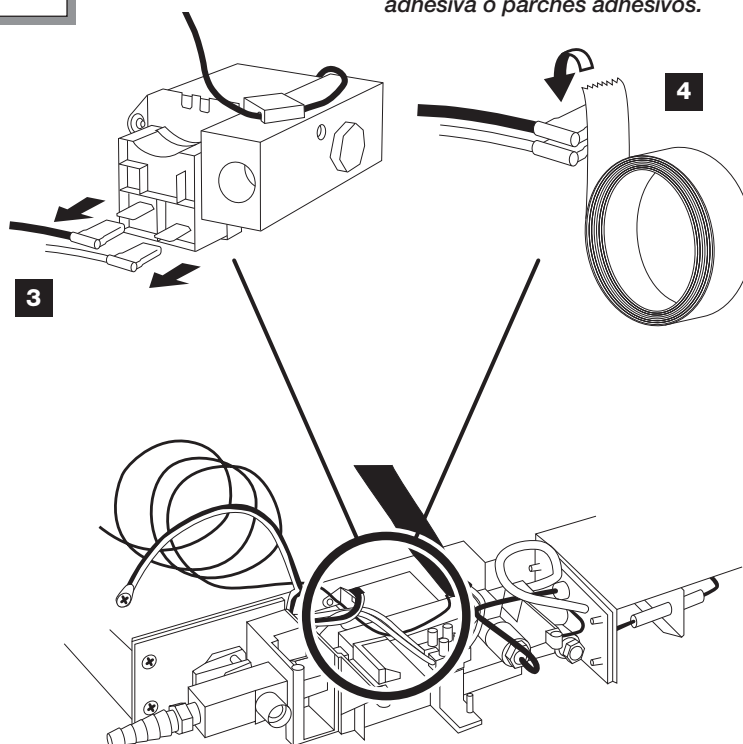
6 Si la nevera se enfría se tiene que cambiar el termostato.

7 Si la unidad de refrigeración no se calienta, se tiene que cambiar el calentador.



Al terminar, no olvidar volver a colocar los cables en el termostato.

Aislar las terminaciones metálicas por completo. Usar cinta adhesiva o parches adhesivos.

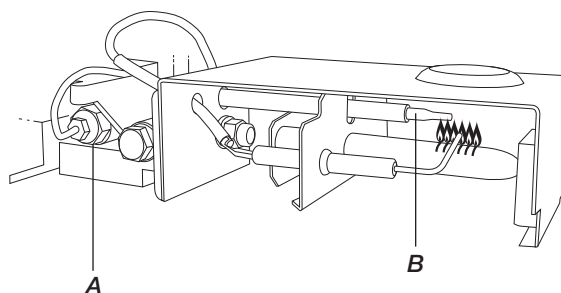


COMPROBAR EL ELEMENTO TÉRMICO

1 Comprobar que la conexión [A] entre el elemento térmico y el dispositivo de fallo de la llama está correctamente apretado.

2 Comprobar que la punta [B] del elemento térmico está situada en la llama.

3 Comprobar el dispositivo de fallo de la llama (abajo).



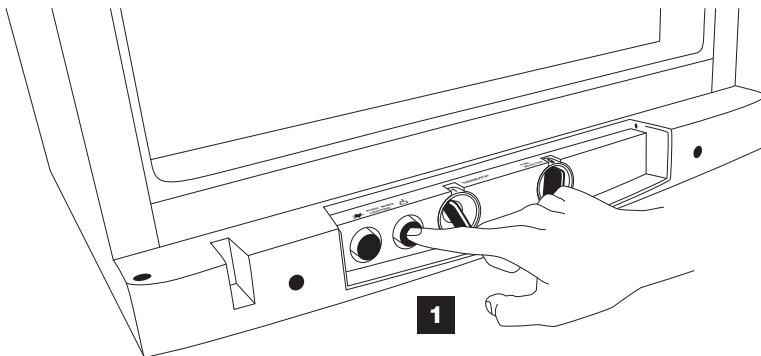
1 Pulsar el dispositivo de fallo de la llama hasta que pare.

2 Encender el quemador y esperar durante 15–20 segundos.

3 Soltar el botón y comprobar que la llama permanezca encendida.
Si no permanece encendida, comprobar el elemento térmico (arriba).

Si ya se ha comprobado el elemento térmico (arriba), cambiarlo.

Si sigue sin funcionar, cambiar también el dispositivo de fallo de la llama.



Si se apaga la llama, el dispositivo de fallo de la llama tiene que cortar el suministro de gas dentro de los cinco minutos siguientes. Comprobar como sigue:

1 Apagar la llama, esperar 1–2 minutos.

2 Intentar encender el quemador sin presionar el botón del dispositivo de fallo de la llama.

Si éste está funcionando correctamente, será imposible encender la llama sin presionar el botón.

LIMPIAR EL QUEMADOR Y LA BOQUILLA DEL QUEMADOR

Los pasos principales para limpiar el quemador y la boquilla del quemador son:

1 Cerrar la válvula del gas.

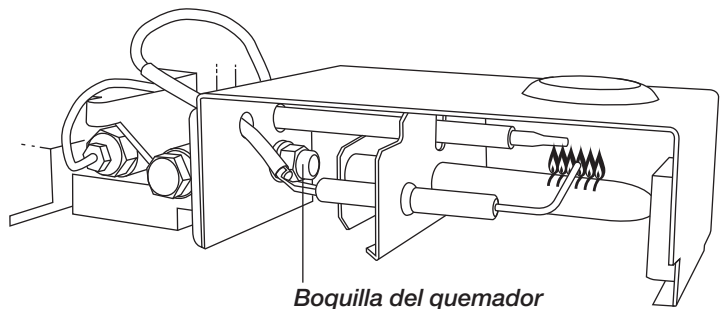
2 Extraer las posibles placas cobertoras para tener acceso al quemador y a la boquilla del quemador.

3 Desatornillar la boquilla del quemador que está situada en la parte interior de entrada de gas al quemador.

4 Limpiar la boquilla del quemador con cuidado con alcohol o gasolina y secarla soplando.

5 Limpiar el quemador con un cepillo y soplarlo para eliminar todo el polvo.

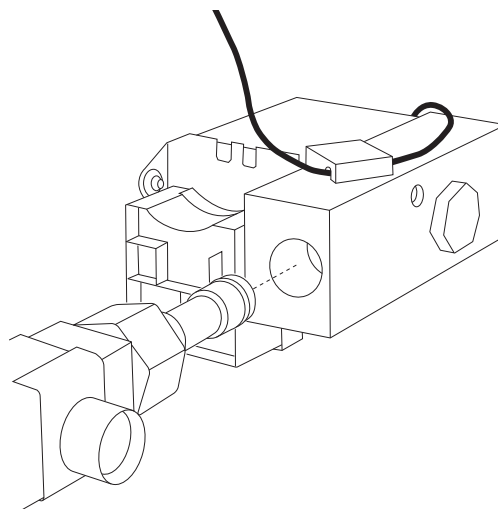
6 Volver a ensamblar las piezas.



- No utilizar ningún tipo de herramienta para boquillas de quemador.
- No utilizar otros tamaños de boquilla de quemador que el recomendado para este modelo de nevera.

El procedimiento principal para cambiar el termostato es el siguiente:

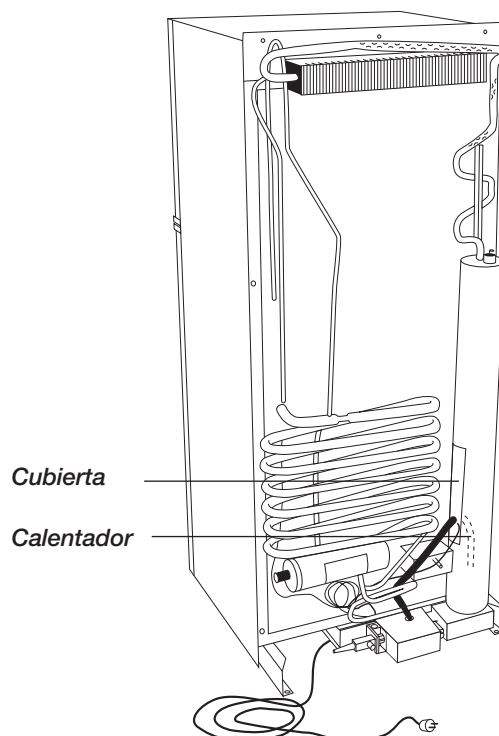
- 1 Cerrar la válvula del gas en la bombona de gas y/ o extraer el enchufe de la toma de pared.
- 2 Extraer la terminación del tubo capilar del elemento de refrigeración y extraer el tubo de la cabina tirando suavemente de él.
- 3 Extraer la cubierta del acoplamiento de gas.
- 4 Separar el regulador de la válvula de gas.
- 5 Utilizar un destornillador plano para separar la válvula de gas del termostato, ver ilustración abajo.
- 6 Desconectar el termostato del dispositivo de seguridad de la llama.
- 7 Extraer todos los cables eléctricos del termostato. Unir los cables al nuevo termostato.
- 8 Colocar nuevas juntas tóricas y juntar las diferentes piezas.
- 9 Cambiar la cubierta.
- 10 Volver a conectar la terminación del tubo capilar al elemento de refrigeración.



¡TENER CUIDADO DE NO ROMPER EL TUBO CAPILAR!

CAMBIAR EL CALENTADOR

- 1 Desenchufar el enchufe de la toma de pared.
- 2 Extraer la cubierta de la conexión del gas y soltar los cables del calentador.
- 3 Buscar una pequeña cubierta sobre la carcasa de la caldera y extraerla.
- 4 Levantar el calentador y extraerlo.
- 5 Insertar el nuevo calentador en el tubo del calentador.
- 6 Asegurarse de volver a colocar la fibra de vidrio alrededor del calentador y volver a colocar la cubierta.
- 7 Conectar los cables y colocar la cubierta en el orden inverso.
- 8 Probar la nevera.



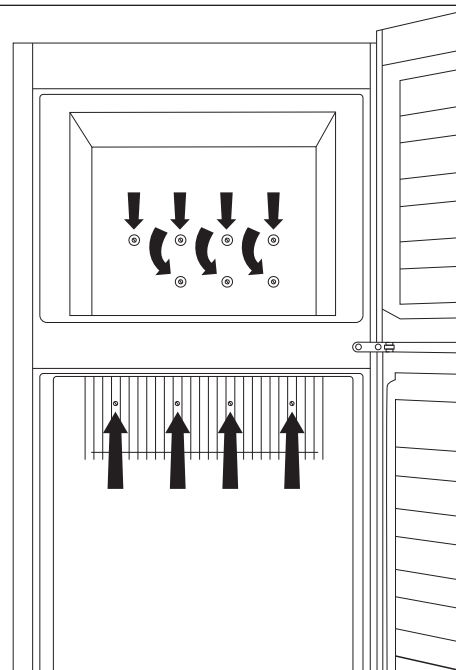


*Esta operación **NO** se debe llevar a cabo por alguien que no esté instruido adecuadamente para realizar servicios técnicos.*

- 1 Asegurarse de que la unidad de refrigeración suplente es adecuada para la nevera.
- 2 Extraer el tubo capilar del elemento de refrigeración y, cuidadosamente, póngalo fuera de la parte posterior de la cabina.



¡TENER CUIDADO DE NO ROMPER EL TUBO!



- 3 Buscar los tornillos que mantengan los elementos de refrigeración dentro de la nevera y extraerlos, ver la ilustración más abajo.

- 4 Retirar los mangos de la puerta y poner cuidadosamente la nevera en las puertas.

- 5 Retirar el calentador eléctrico.

- 6 Retirar cuidadosamente el acoplamiento de gas de la unidad de refrigeración.

- 7 Buscar los tornillos que mantienen la unidad de refrigeración a la parte trasera de la cabina y extraerlos.

- 8 Buscar la cinta de sellado empleada posiblemente entre la unidad de refrigeración y la parte trasera de la cabina. Extraerla si hubiese.

- 9 Poner cuidadosamente la unidad de refrigerado fuera de la cabina. Si fuese difícil su extracción, emplear una palanca.

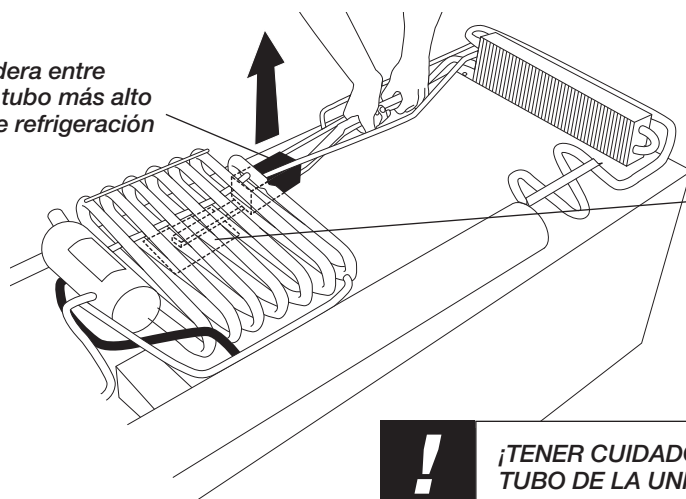
- 10 Extraer toda la espuma residual de la parte trasera de la nevera que puede haber quedado de la unidad de refrigeración antigua.



Antes de desaprobar una unidad de refrigeración:

- Cerrar la válvula de gas en la bombona de gas y desconectar la línea de suministro de gas, y extraer el enchufe de la toma de pared.
- Volcar la nevera vacía varias veces y observar si funciona una vez encendida.
- Asegurarse de haber seguido las instrucciones para la instalación, el uso, el mantenimiento y la localización de averías.
- Si la nevera funciona utilizando electricidad pero no con queroseno, o a la inversa, la unidad de refrigeración **NO** está averiada.

Bloque de madera entre la palanca y el tubo más alto de la unidad de refrigeración



Deslizar una placa de acero bajo los rollos de tubo como protección

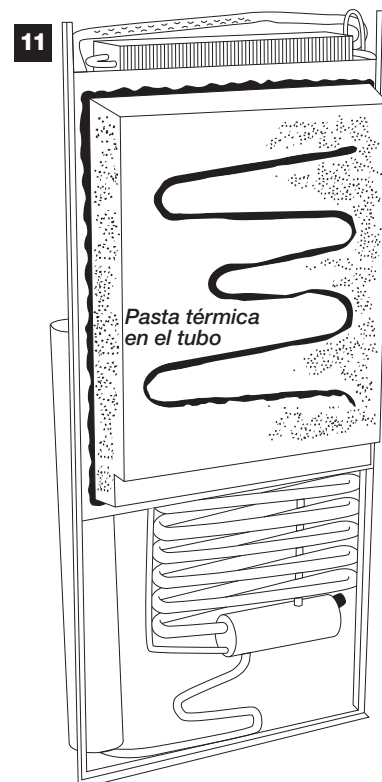


¡TENER CUIDADO DE NO ROMPER NINGÚN TUBO DE LA UNIDAD DE REFRIGERACIÓN!

- 11** Emplear una nueva pasta térmica en toda la periferia del tubo.
- 12** Colocar la unidad de refrigeración nueva en la cabina y tensar todos los tornillos en la parte trasera.
- 13** Sellar alrededor del marco de la unidad de refrigeración (con cinta o material similar) como protección contra la humedad.
- 14** Cambiar el acoplamiento de gas.
- 15** Reajustar el calentador, la caja de la terminal y el tubo capilar exactamente en la misma forma en que se encontraban antes.
- 16** Transferir el regulador de tiro de la unidad de refrigeración antigua.
- 17** Poner en pie la nevera y cambiar todos los tornillos dentro del compartimiento de congelador y de vacunas. Tensar bien los tornillos.



Para un funcionamiento adecuado es muy importante conseguir un buen contacto entre el elemento refrigerante y la propia unidad de refrigeración.



- 18** Volver a conectar la terminación del tubo capilar al elemento de refrigeración dentro de la nevera.
- 19** Probar la nevera.

PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO

1 Al pedir piezas de recambio, exponer siempre:

- MODELO (situado en la placa de datos)
- N.º DE PRODUCTO xxx xx xx-xx (situado en la placa de datos)
- N.º DE SERIE xxx xxxxx (situado en la placa de datos)
- TENSIÓN Y POTENCIA EN VATIOS (si se encargan piezas eléctricas)
- DESCRIPCIÓN DE PIEZA DE RECAMBIO (ver lista de piezas de recambio)
- N.º DE PIEZA DE RECAMBIO (ver lista de piezas de recambio)

2 La placa de datos está situada en una pared dentro de la cabina.

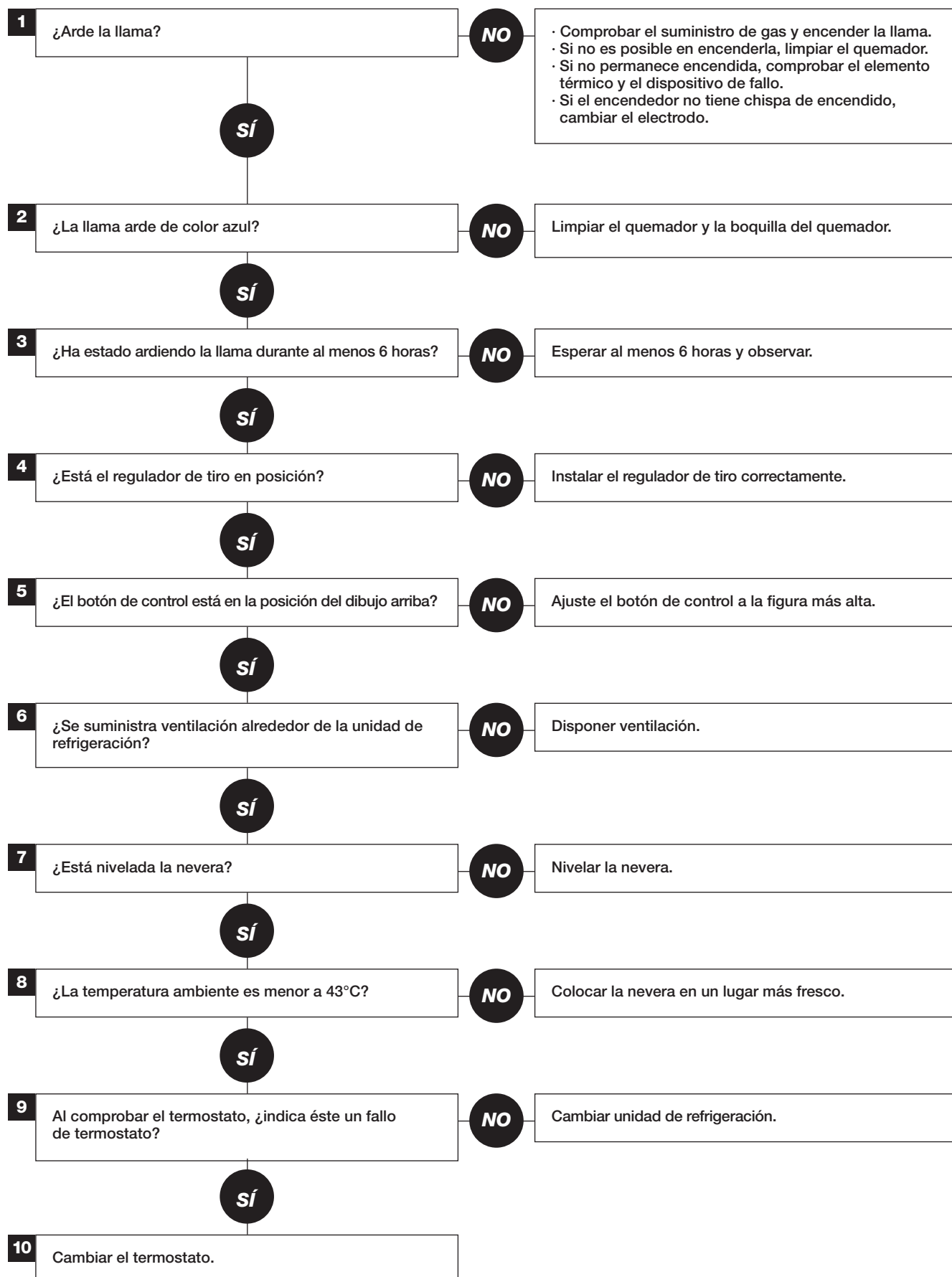
3 Para encargar piezas de recambio, regístrese en www.sibir.com, seleccionar contacto, seleccionar su país, en seleccionar un tópico escoja la opción para piezas de recambio, rellenar el formulario y después hacer clic en enviar correo electrónico.

2

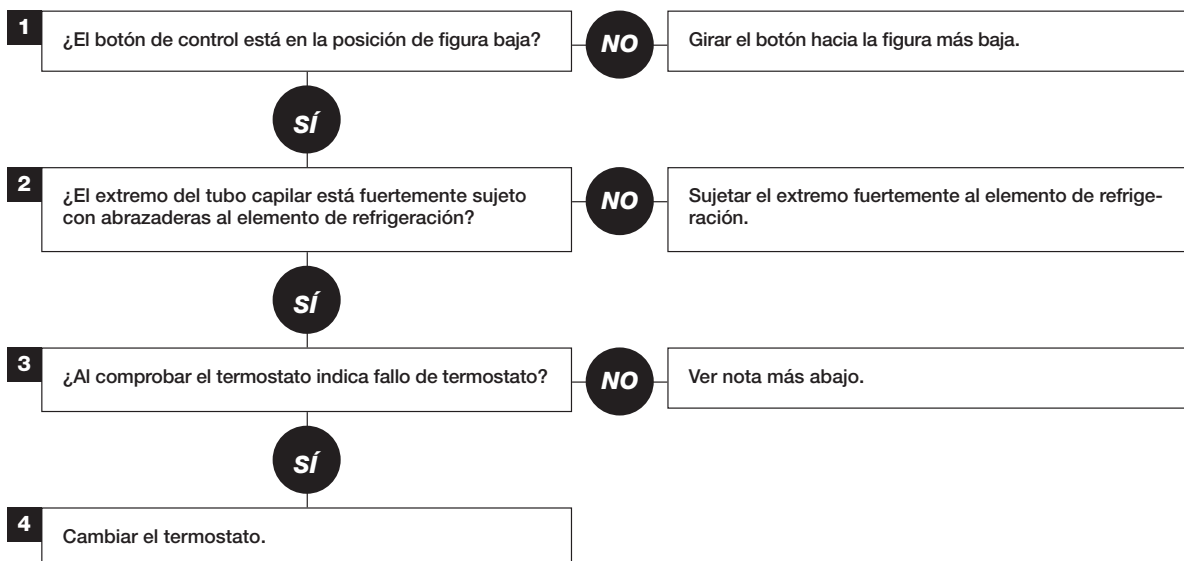
SIBIR SIBIR INTERNATIONAL AB		MOD.NO. V170GE	PROD.NO. 921 17 40-06		SER.NO. 611 00001		
230 ~ Volt		1.3 Amp	300 Watt		CLIMATE CLASS		T
TOTAL CAPACITY BRUTTOINHALT VOLUME BRUT		170 L	REFRIGERANT NH ₃ KÄLTEMITTEL NH ₃ AGENT FRIORIGÈNE NH ₃		320 g	Na ₂ CrO ₄ =	21 g
INPUT RATE LEISTUNGAUFN. EFFET AMÈNE		0.48 kW	RATING ANSCHLUSSW DEBIT		37 g/h	GAS SUPPLY PRESSURE ANSCHLUSSDRUCK PRESSION DU GAZ	
TESTED TO 60 bar GEPRÜFT AUF 60 bar RATIFIÉ JUSQU'À 60 bar		GAS CATEGORY GAS KATEGORIE CATÉGORIE DE GAZ		I ₃ B/P	MADE IN SWEDEN		

</

*Placa de datos
típica*

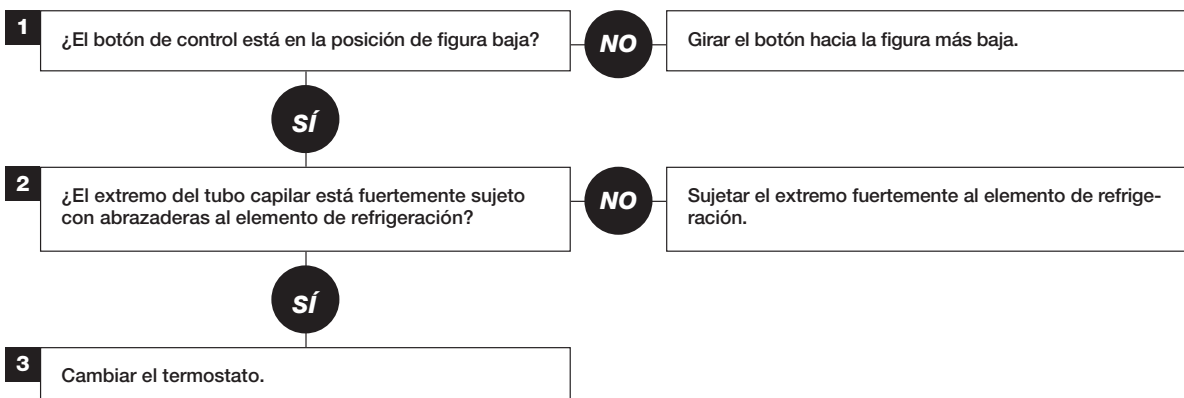


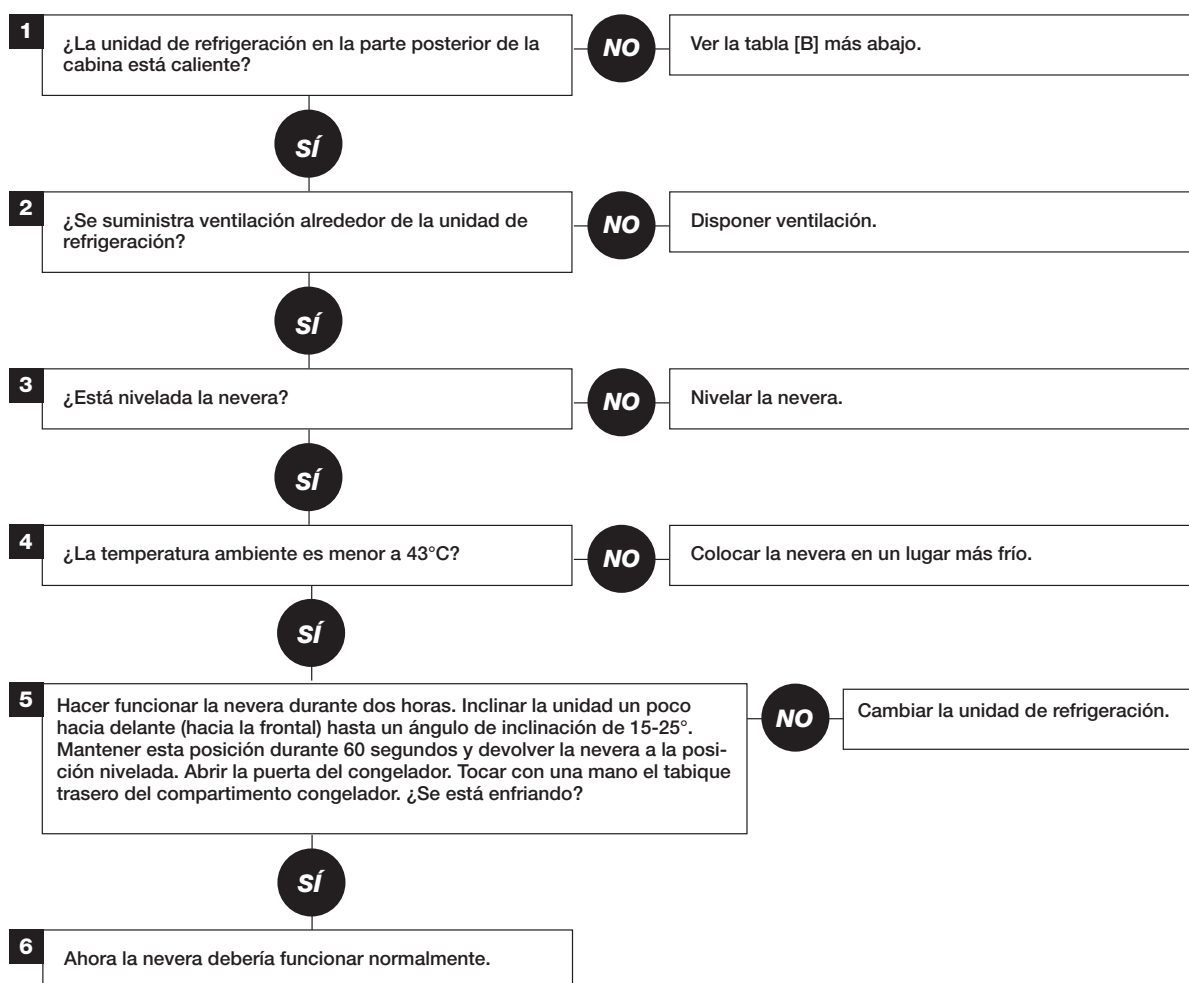




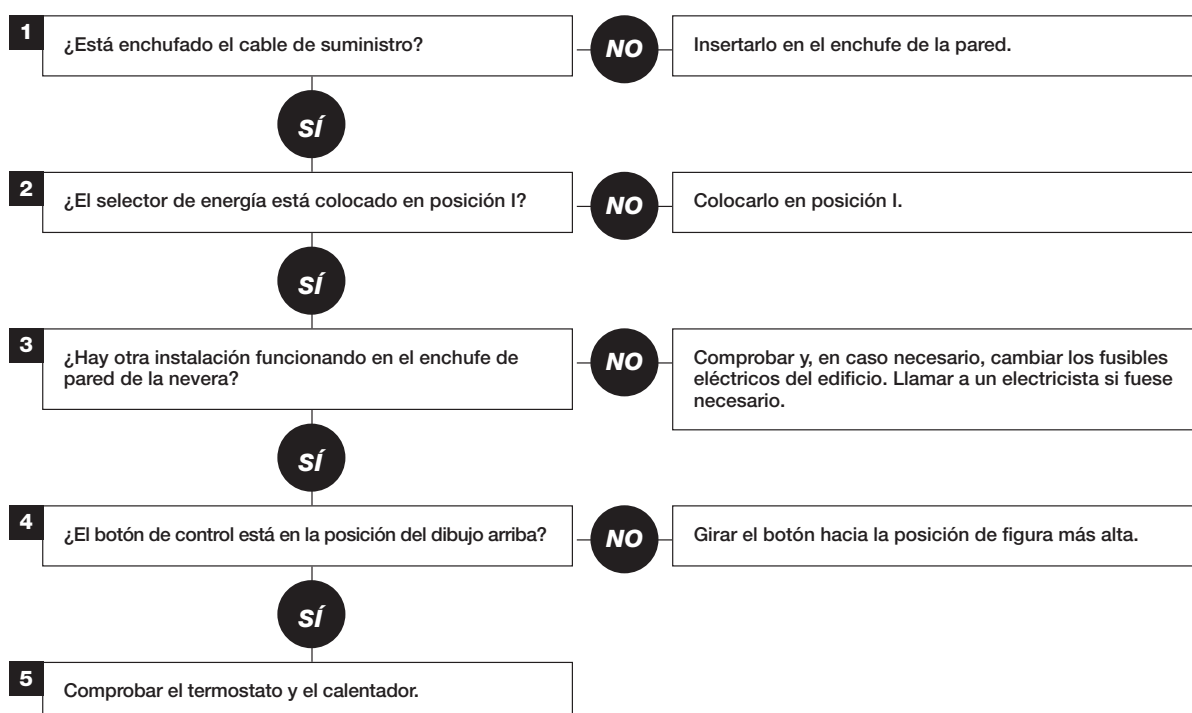
· Con una temperatura ambiente baja (menor a +16°C) puede ser difícil mantener una temperatura de almacenamiento correcta.
· En tales casos, añadir una carga extra de agua para congelar hielo y así aumentar la temperatura.

FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: NEVERA DEMASIADO FRÍA





FUNCIONAMIENTO ELÉCTRICO: LA NEVERA NO ESTÁ REFRIGERANDO [B]





MESURES À PRENDRE LORS DE LA RÉCEPTION DU RÉFRIGÉRATEUR	39
INSTALLATION	39
COMPOSANTS DU RÉFRIGÉRATEUR	40
COMMANDES	41
FONCTIONNEMENT AU GPL	41
FONCTIONNEMENT À L'ÉLECTRICITÉ	41
RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE	41

OPÉRATIONS QUOTIDIENNES	42
OPÉRATIONS HEBDOMADAIRES	42
OPÉRATIONS MENSUELLES	42
OPÉRATIONS ANNUELLES	43

OPÉRATIONS

Consultez cette section pour vérifier que votre réfrigérateur est maintenu dans les meilleures conditions de fonctionnement possible.

VÉRIFICATION DU JOINT D'ÉTANCHÉITÉ DE LA PORTE	43
RECHERCHE DE FUITES ÉVENTUELLES DANS L'ÉQUIPEMENT À GAZ	44
DÉGIVRAGE	44
NETTOYAGE DU RÉFRIGÉRATEUR	45
FONCTIONNEMENT AU GAZ: VÉRIFICATION DU THERMOSTAT	45
FONCTIONNEMENT À L'ÉLECTRICITÉ: VÉRIFICATION DU THERMOSTAT ET DE LA RÉSISTANCE	46
VÉRIFICATION DU THERMOCOUPLE	46
VÉRIFICATION DE L'APPAREIL DE CONTRÔLE DE LA FLAMME	47
NETTOYAGE DU BRÛLEUR ET DU GICLEUR	47
REMPLACEMENT DU THERMOSTAT	48
REMPLACEMENT DE LA RÉSISTANCE	48
REMPLACEMENT DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	49
COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE	50

FONCTIONNEMENT AU GAZ	
LE RÉFRIGÉRATEUR NE REFROIDIT PAS DU TOUT	51
LE RÉFRIGÉRATEUR N'EST PAS SUFFISAMMENT FROID	52
LE RÉFRIGÉRATEUR EST TROP FROID	53
FONCTIONNEMENT À L'ÉLECTRICITÉ	
LE RÉFRIGÉRATEUR EST TROP FROID	53
LE RÉFRIGÉRATEUR NE REFROIDIT PAS DU TOUT [A]	54
LE RÉFRIGÉRATEUR NE REFROIDIT PAS DU TOUT [B]	54
LE RÉFRIGÉRATEUR N'EST PAS SUFFISAMMENT FROID	55

SCHÉMAS DE DÉPANNAGE

Consultez cette section lorsque vous rencontrez des problèmes de fonctionnement avec votre réfrigérateur.

- 1 Assurez-vous que la caisse d'emballage n'est pas endommagée. Si vous n'êtes pas sûr que le réfrigérateur soit en bon état, avertissez-en le fournisseur avant de procéder au déballage.
- 2 Déballez avec soin le réfrigérateur.
- 3 Inspectez le réfrigérateur. S'il est endommagé, avertissez votre fournisseur.
- 4 Vérifiez que le déflecteur d'évacuation est accroché à l'intérieur de la cheminée.
- 5 Lisez et suivez scrupuleusement les instructions de fonctionnement.

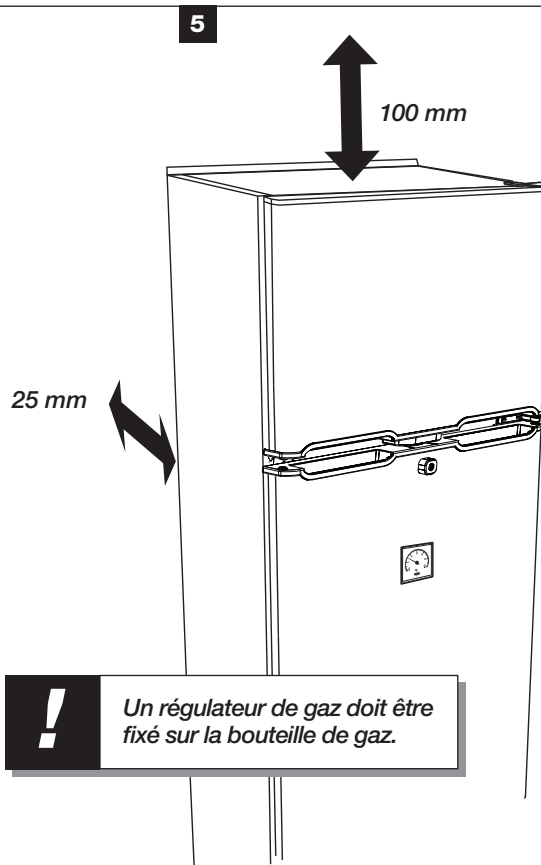


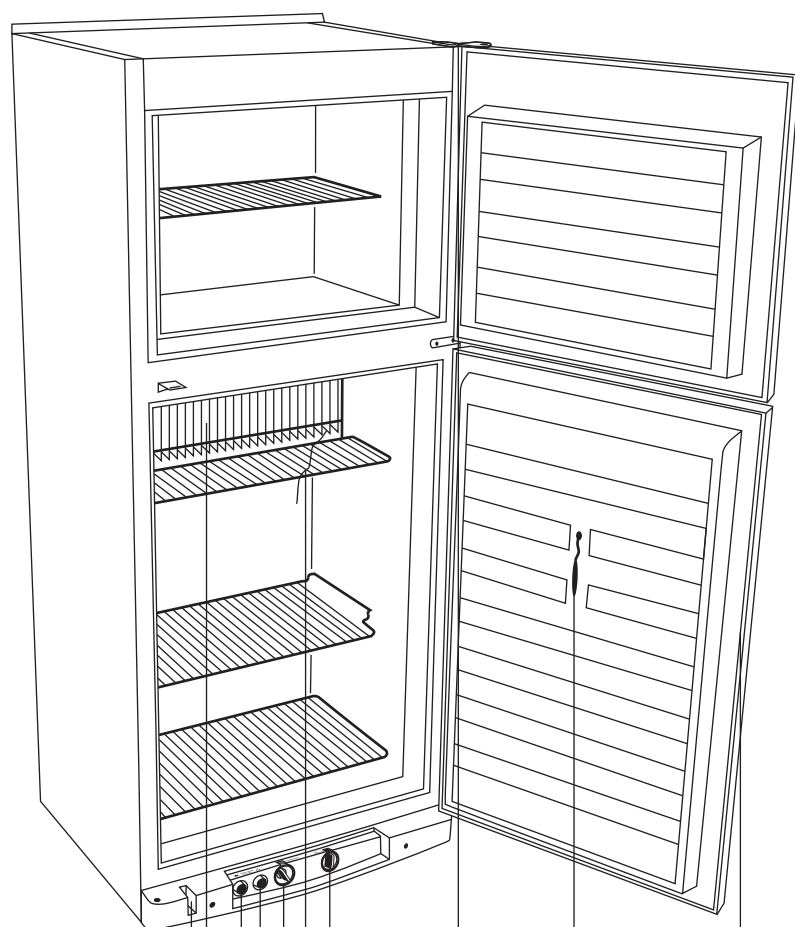
Assurez-vous que le gicleur de brûleur fourni est bien adapté au gaz disponible (propane ou butane). Si nécessaire, modifiez la taille du gicleur.

INSTALLATION

- 1 Placez le réfrigérateur à l'endroit le plus froid possible à l'intérieur d'un bâtiment. Le réfrigérateur est testé pour fonctionner correctement jusqu'à une température ambiante de 43°C.
- 2 La pièce doit être ventilée et l'air doit pouvoir circuler librement autour du réfrigérateur.
- 3 Maintenez le réfrigérateur à l'ombre et éloignez-le de toute source de chaleur.
- 4 Évitez les courants d'air, tels que les ouvertures de portes et de fenêtres.
- 5 Le réfrigérateur doit se situer à au moins 25 mm du mur et 100 mm du plafond.
- 6 Vérifiez que la porte est correctement scellée contre la caisse.
- 7 Demandez conseil aux fournisseurs de gaz locaux pour savoir quel matériel utiliser pour les raccordements de gaz.
- 8 Si votre réfrigérateur fonctionne à l'électricité, vérifiez que la tension est correcte.

Si possible, demandez à un technicien agréé de réaliser l'installation du gaz.



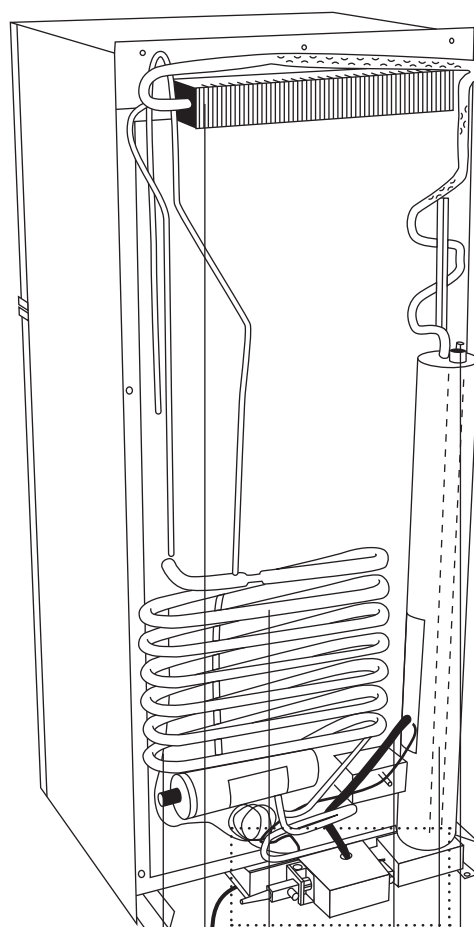


Voyant
Corps réfrigérant
Bouton d'allumage
Bouton de réglage du thermostat
Tube capillaire
Sélecteur d'énergie
Sonde d'affichage de la température

Charnière

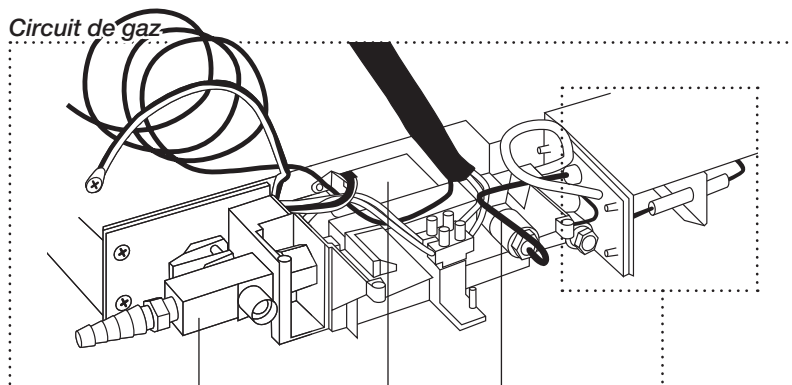
Joint d'étanchéité

Bouton de l'appareil de contrôle de la flamme



Tube capillaire
Condensateur
Système de refroidissement
Circuit de gaz
Cheminée (intérieure)
Défecteur d'évacuation

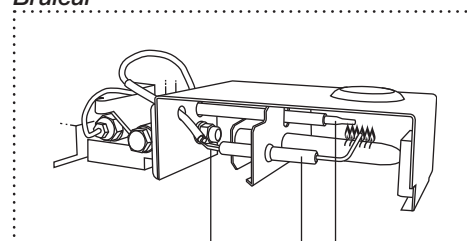
Résistance



Robinet de gaz
Thermostat
Appareil de contrôle de la flamme

Brûleur

Brûleur



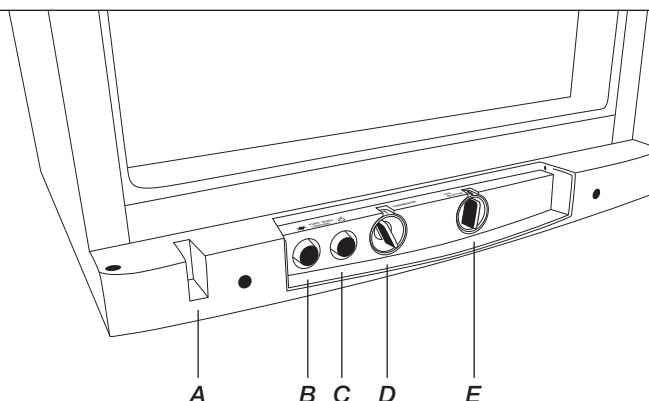
Gicleur du brûleur
Electrode

Le réfrigérateur peut être alimenté sur secteur ou par GPL. Le passage entre ces modes de fonctionnement s'effectue à l'aide des boutons de commande situés comme indiqué dans l'illustration.

Le sélecteur d'énergie [E] peut être réglé sur I (secteur),  (GPL) ou 0 (éteint).

La température du réfrigérateur est régulée par un thermostat [D]. Notez que le thermostat ne comporte pas de position d'arrêt.

Le réfrigérateur est équipé d'un dispositif de sécurité qui coupe automatiquement l'arrivée du gaz si la flamme s'éteint. Vous pouvez ouvrir manuellement le dispositif de sécurité en enfonceant le bouton [C].



Lors de la première utilisation du réfrigérateur, de la fumée apparaît en raison des résidus de peinture présents dans la cheminée.

L'allumage piézo-électrique génère des étincelles sur le brûleur lorsque le bouton [B] est enfoncé. Dans l'indicateur de flamme [A], un voyant bleu est visible lorsque la flamme est allumée.

FONCTIONNEMENT AU GPL

Après l'installation initiale, l'entretien ou le remplacement des bouteilles de gaz, les tuyaux de gaz peuvent contenir de l'air qu'il est possible d'évacuer en mettant brièvement le réfrigérateur ou un autre appareil sous tension. La flamme s'allume alors immédiatement.

- 1 Assurez-vous que toutes les soupapes situées entre le réservoir de gaz et le réfrigérateur sont ouvertes.
- 2 Réglez le sélecteur d'énergie [E] sur la position .
- 3 Enfoncez le bouton de commande du dispositif de sécurité [C] et maintenez la pression tout en appuyant plusieurs fois sur le bouton de l'allumage piézo-électrique [B].
- 4 Regardez si la flamme est allumée dans l'indicateur de flamme [A].
- 5 Maintenez le bouton de commande du dispositif de sécurité enfoncé pendant encore 10 à 15 secondes.
- 6 Relâchez le bouton de commande du dispositif de sécurité et vérifiez que la flamme est allumée. Pour mettre fin au fonctionnement au gaz, mettez le bouton [E] sur la position 0.

FONCTIONNEMENT À L'ÉLECTRICITÉ

Réglez le sélecteur d'énergie [E] sur la position I.

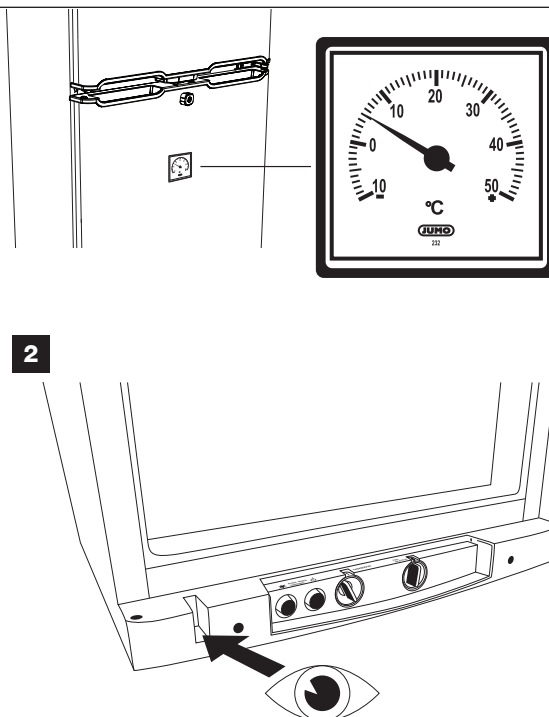
RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE

Plusieurs heures sont nécessaires pour que le réfrigérateur atteigne la température de fonctionnement normale. La température du compartiment principal du réfrigérateur est régulée par un thermostat. Le bouton du thermostat [D] doit être réglé entre 3 et 5. Si vous souhaitez une température plus basse (plus froide), réglez le thermostat sur une valeur plus élevée.

- 1 Vérifiez la température à l'intérieur du réfrigérateur. Pour réguler la température.
- 2 Si vous utilisez du GPL, vérifiez que la flamme du brûleur est bleue, à travers le voyant.



- Pour garantir un fonctionnement continu, une bouteille de gaz doit être disponible.
- Remplacez la bouteille de gaz avant qu'elle ne soit complètement vide.
- Si possible, pesez une bouteille vide et notez le poids.

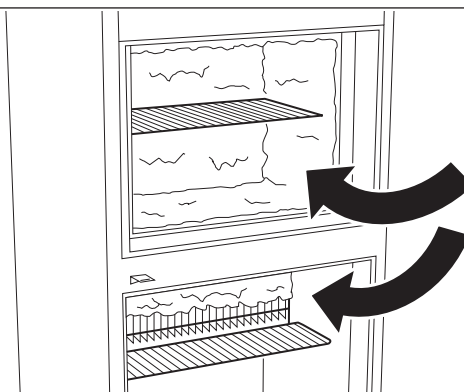


OPÉRATIONS HEBDOMADAIRES

Examinez la formation de givre sur le corps réfrigérant. Si l'épaisseur de glace est supérieure à 6-10 mm, un dégivrage est nécessaire.



La formation rapide de givre (en quelques jours seulement) peut être due à une mauvaise étanchéité de la porte.

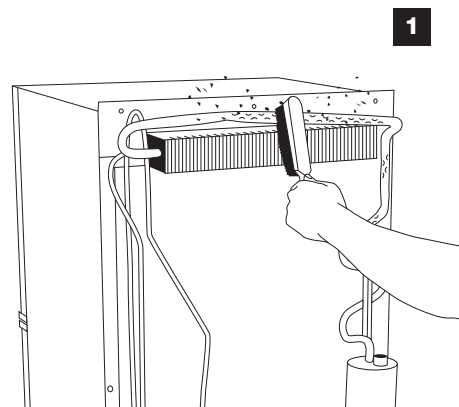


OPÉRATIONS MENSUELLES

- 1 Vérifiez que le condensateur et le système de refroidissement sont dépourvus de poussière.
- 2 Assurez-vous que la peinture de la caisse externe n'est pas endommagée. Si nécessaire, repeignez-la.

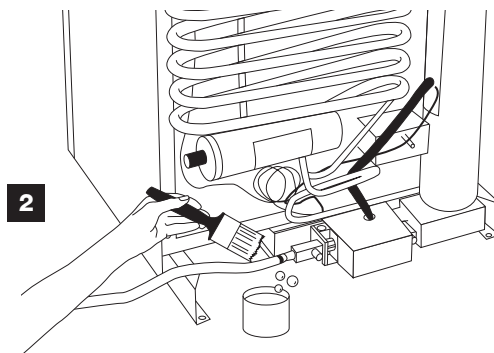


- Lorsque cela s'avère nécessaire:*
- Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du réfrigérateur à l'aide d'un chiffon humide. Utilisez un détergent doux uniquement!
 - Nettoyez le joint d'étanchéité.

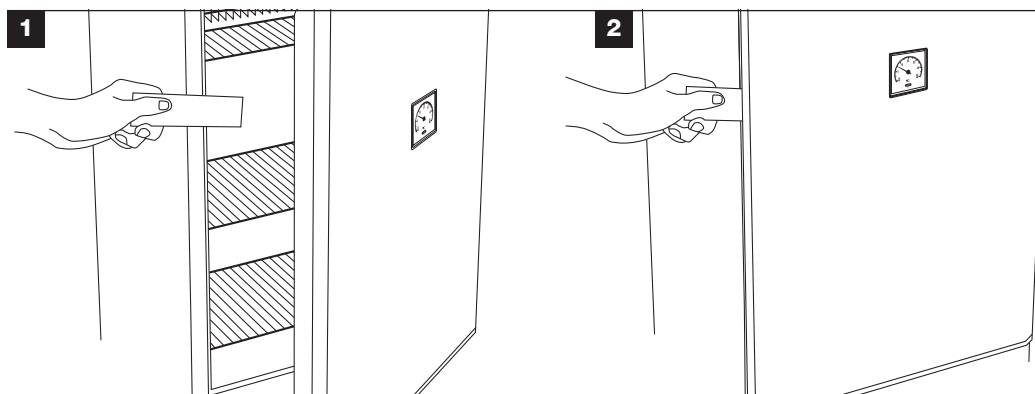


1 Nettoyez le gicleur du brûleur.

2 Assurez-vous que les raccordements des conduites de gaz ne comportent pas de fuite.



VÉRIFICATION DU JOINT D'ÉTANCHÉITÉ DE LA PORTE



1 Placez une fine bande de papier contre la face avant de la caisse.

2 Fermez la porte.

3 Tirez sur la bande de papier; si elle bouge facilement ou tombe d'elle-même:

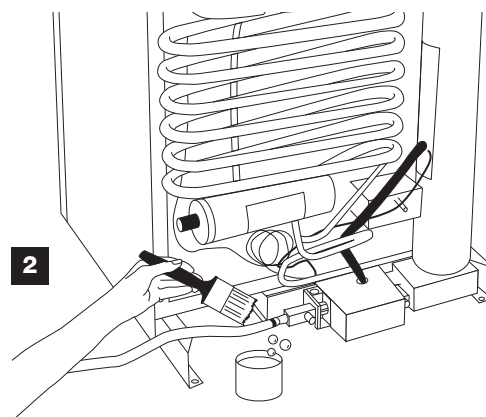
- Trouvez l'endroit où le joint en caoutchouc n'est pas parfaitement étanche, puis ...
- Placez un morceau de papier ou un emplâtre adhésif entre le joint et l'intérieur de la porte pour rendre le joint bien étanche.

4 Si vous ne parvenez pas à rendre la porte parfaitement étanche, commandez une nouvelle porte.



- Vérifiez l'étanchéité tout autour de la porte.
- Faites particulièrement attention aux coins.

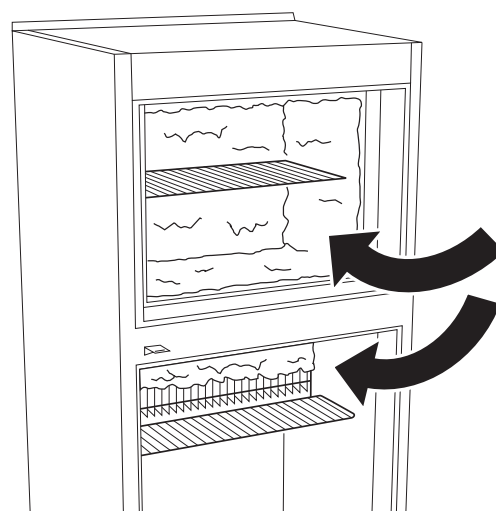
- 1 Faites dissoudre du savon dans un peu d'eau.
- 2 À l'aide d'un pinceau, enduisez tous les joints de l'équipement avec l'eau savonneuse.
- 3 Regardez si des bulles se forment sur les joints.
- 4 La présence de bulles indique une fuite. La partie de joint qui présente une fuite doit être resserrée ou remplacée.



DÉGIVRAGE

La formation de givre sur le corps réfrigérant est tout à fait normale. Une fine couche de givre n'affecte pas la capacité de refroidissement. Une épaisse couche de givre (entre 6 et 10 mm ou plus) doit être éliminée par un dégivrage.

- 1 Déplacez les vaccins dans un autre réfrigérateur, le cas échéant, ou stockez-les dans une caisse isotherme contenant des blocs réfrigérants.
- 2 Mettez le réfrigérateur hors tension et ouvrez la porte ainsi que le volet du compartiment congélateur.
- 3 Dès que possible, retirez manuellement la glace. N'utilisez pas de couteaux ni d'instruments tranchants!
- 4 Videz le plateau de dégivrage.
- 5 Essuyez le compartiment congélateur et le corps réfrigérant.
- 6 Nettoyez l'intérieur du réfrigérateur à l'aide d'un détergent doux uniquement.
- 7 Allumez le réfrigérateur en mode gaz ou électricité.



- Le dégivrage doit être effectué aussi rapidement que possible afin de ne pas détériorer les vaccins.
- Utilisez le temps nécessaire au dégivrage pour nettoyer le réfrigérateur, etc.
- Attendez que le compartiment à vaccins soit froid avant de replacer les vaccins.

1 Il est préférable de nettoyer l'intérieur du réfrigérateur pendant le dégivrage.

2 Utilisez de l'eau tiède (non chaude) et un détergent ménager doux.

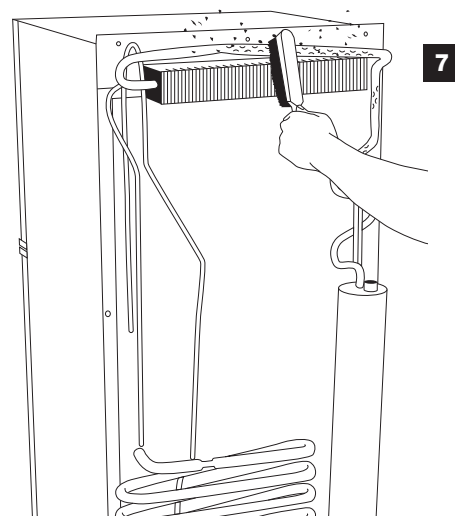
3 N'utilisez jamais de poudre à récurer, de la paille de fer ou un produit similaire.

4 N'oubliez pas de nettoyer le joint d'étanchéité de la porte.

5 Avant de remettre le réfrigérateur en marche, essuyez tous les composants.

6 Remplacez les vaccins aussi rapidement que possible.

7 Nettoyez les parties externes à l'aide d'une brosse souple ou d'un chiffon. Veillez notamment à ce que le système de refroidissement reste propre pour obtenir des performances optimales (voir l'illustration).

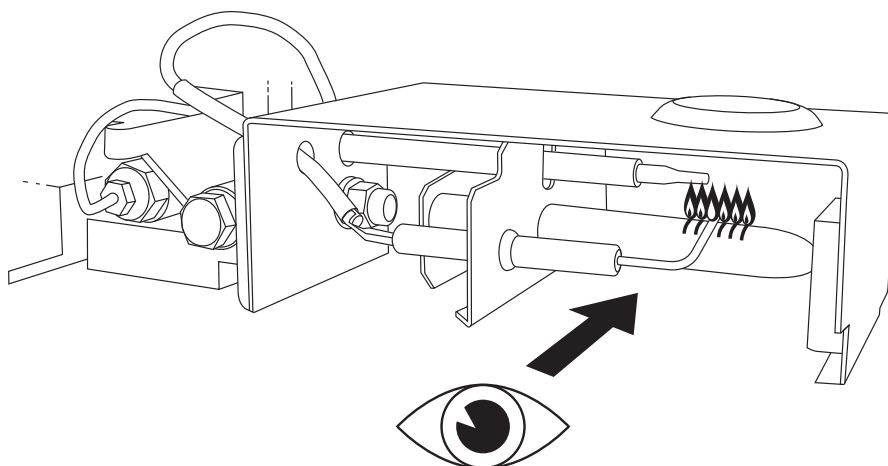
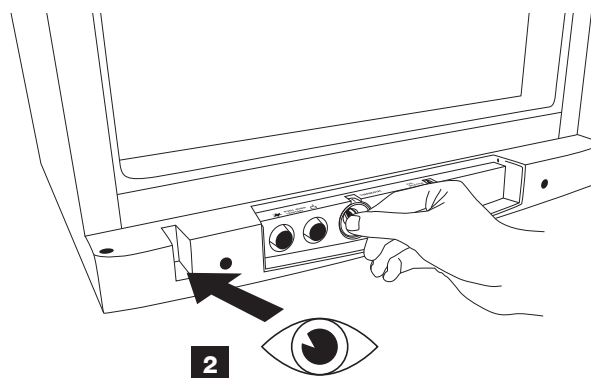


FONCTIONNEMENT AU GAZ: VÉRIFICATION DU THERMOSTAT

1 Tournez le bouton de réglage du thermostat jusqu'à la position la plus basse (0). Une petite flamme doit maintenant brûler (flamme secondaire).

2 Regardez la flamme à travers le voyant ou en retirant le couvercle du brûleur. Tournez le bouton de réglage jusqu'à la position la plus haute (MAX).

Si la flamme grandit, le thermostat fonctionne correctement. Si la taille de la flamme ne change pas, le thermostat est défectueux.



1 Débranchez le câble d'alimentation de la prise murale.

2 Retirez le couvercle en plastique du thermostat.

3 Retirez les câbles électriques du thermostat.

4 Faites dériver le thermostat en raccordant les câbles avec un ruban ou un emplâtre adhésif. Veillez à isoler complètement les extrémités métalliques.

5 Rebranchez le câble d'alimentation dans la prise murale et testez le réfrigérateur pendant au moins 3-4 heures.

6 Si le réfrigérateur devient froid, le thermostat doit être remplacé.

7 Si le système de refroidissement ne devient pas chaud, remplacez la résistance.

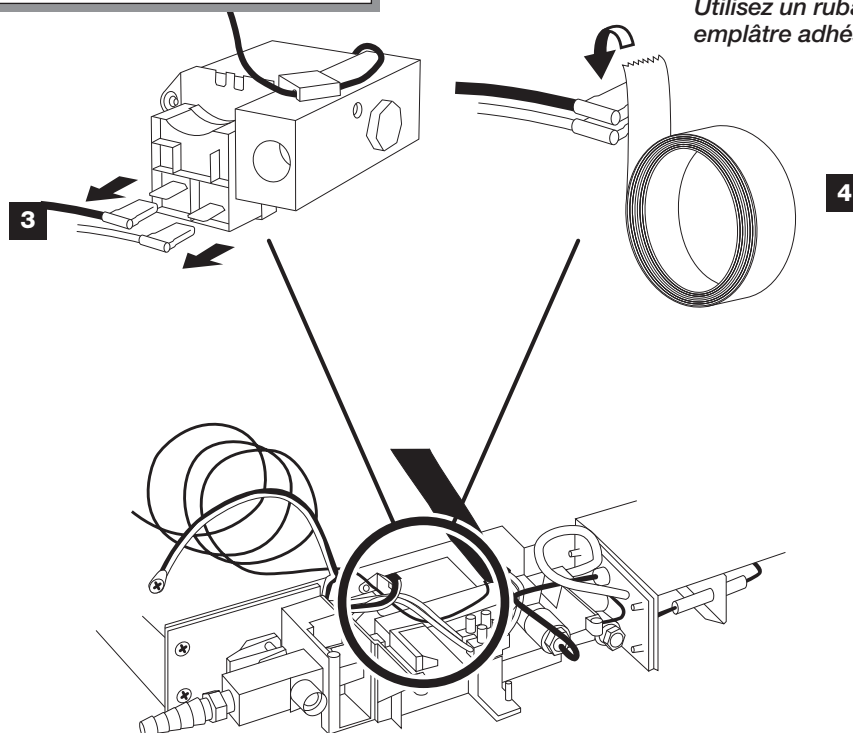


Ne suivez pas cette procédure si vous ne disposez pas d'une connaissance suffisante des composants électriques.



Lorsque vous avez terminé, n'oubliez pas de replacer les fils sur le thermostat.

Isolez complètement les extrémités métalliques. Utilisez un ruban ou un emplâtre adhésif.

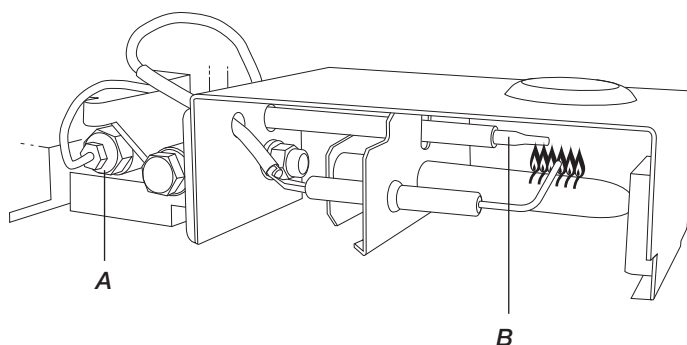


VÉRIFICATION DU THERMOCOUPLE

1 Assurez-vous que le joint [A] entre le thermocouple et l'appareil de contrôle de la flamme est correctement fixé.

2 Vérifiez que la pointe [B] du thermocouple se trouve dans la flamme.

3 Vérifiez l'appareil de contrôle de la flamme (ci-dessous).



1 Appuyez sur le bouton de l'appareil de contrôle de la flamme jusqu'à ce qu'il s'arrête.

2 Allumez le brûleur et patientez 15 à 20 secondes.

3 Relâchez le bouton et assurez-vous que la flamme reste allumée. Si elle s'éteint, vérifiez le thermocouple (ci-dessus).

Si vous avez déjà vérifié le thermocouple (ci-dessus), remplacez-le.

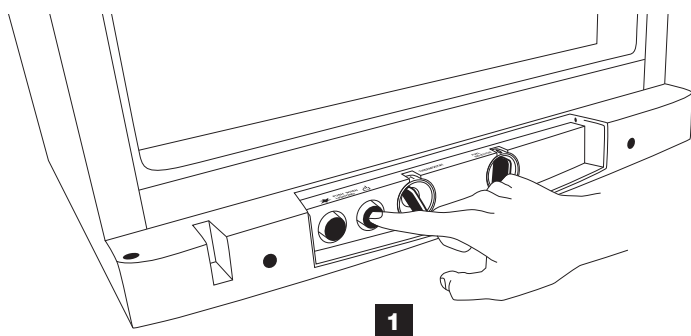
S'il ne fonctionne toujours pas, remplacez également l'appareil de contrôle de la flamme.



Si la flamme s'éteint, l'appareil de contrôle de la flamme doit couper l'arrivée du gaz au bout de quelques minutes. Effectuez le test suivant:

*1 Éteignez la flamme et patientez 1 à 2 minutes.
2 Essayez d'allumer le brûleur sans appuyer sur le bouton de l'appareil de contrôle de la flamme.*

Si le fonctionnement est correct, il est impossible d'allumer la flamme sans appuyer sur le bouton.



NETTOYAGE DU BRÛLEUR ET DU GICLEUR

Pour nettoyer le brûleur et le gicleur, vous devez procéder comme suit :

1 Fermez le robinet de gaz.

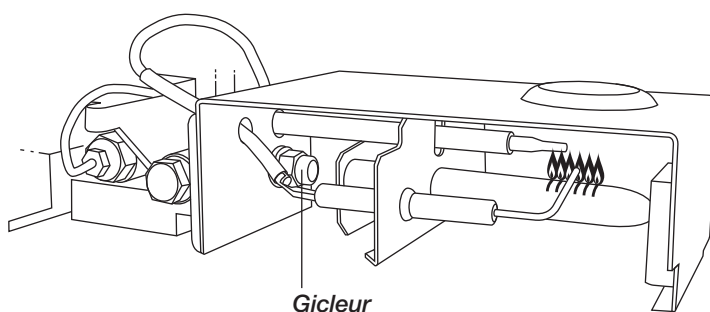
2 Retirez tous les couvercles possibles pour accéder au brûleur et au gicleur.

3 Dévissez le gicleur situé sur le côté du brûleur par lequel entre le gaz.

4 Nettoyez soigneusement le gicleur avec de l'alcool ou du pétrole et soufflez dessus pour le sécher.

5 Nettoyez le brûleur à l'aide d'une brosse et soufflez dessus pour enlever la poussière.

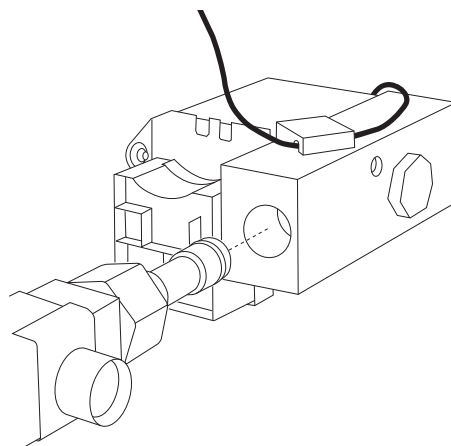
6 Remontez les pièces.



*• N'utilisez pas d'outil pour nettoyer le gicleur.
• N'utilisez pas des gicleurs de taille différente de celle recommandée pour le modèle de réfrigérateur.*

La principale procédure de remplacement se déroule comme suit :

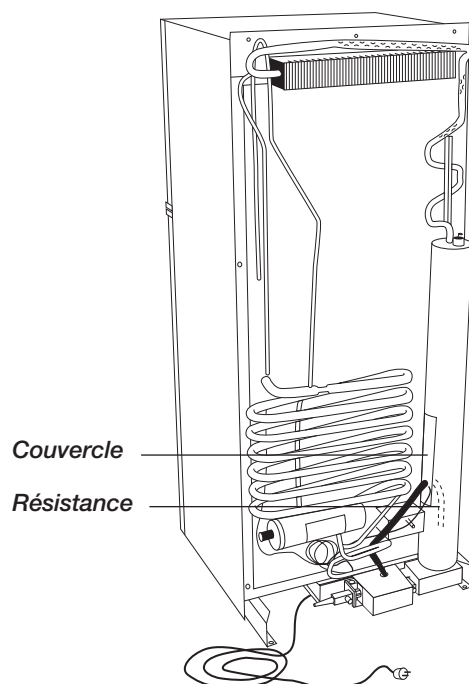
- 1 Fermez le robinet de gaz de la bouteille de gaz et/ou débranchez le câble d'alimentation de la prise murale.
- 2 Retirez le tube capillaire du corps réfrigérant et sortez-le délicatement de la caisse.
- 3 Retirez le couvercle du circuit de gaz.
- 4 Détachez le dispositif de rotation du robinet de gaz.
- 5 À l'aide d'un tournevis plat, séparez le robinet de gaz du thermostat (voir l'illustration ci-dessous).
- 6 Déconnectez le thermostat de l'appareil de contrôle de la flamme.
- 7 Retirez tous les câbles électriques du thermostat. Fixez les câbles au nouveau thermostat.
- 8 Remplacez les joints toriques et rattachiez les différentes parties.
- 9 Remplacez le couvercle.
- 10 Rattachez l'extrémité du tube capillaire au corps réfrigérant.



**VEILLEZ À NE PAS CASSER
LE TUBE CAPILLAIRE!**

REEMPLACEMENT DE LA RÉSISTANCE

- 1 Débranchez le câble d'alimentation de la prise murale.
- 2 Retirez le couvercle du circuit de gaz et desserrez les câbles de la résistance.
- 3 Retirez le petit couvercle situé sur le revêtement du générateur.
- 4 Soulevez puis retirez la résistance.
- 5 Insérez la nouvelle résistance dans le tube correspondant.
- 6 Assurez-vous que la laine de verre est remplacée autour de la résistance et remettez le couvercle.
- 7 Raccordez les câbles et remettez le couvercle dans l'ordre inverse.
- 8 Testez le réfrigérateur.





Cette opération doit être réalisée **UNIQUEMENT** par une personne correctement formée aux procédures d'entretien technique.

1 Assurez-vous que le système de refroidissement de remplacement convient au réfrigérateur.

2 Retirez le tube capillaire du corps réfrigérant et sortez-le délicatement par l'arrière de la caisse.



VEILLEZ À NE PAS CASSER LE TUBE!

3 Retirez les vis qui maintiennent le corps réfrigérant à l'intérieur de la caisse (voir l'illustration ci-dessous).

4 Retirez les poignées de porte et couchez délicatement le réfrigérateur sur les portes.

5 Retirez la résistance électrique.

6 Retirez délicatement le circuit de gaz du système de refroidissement.

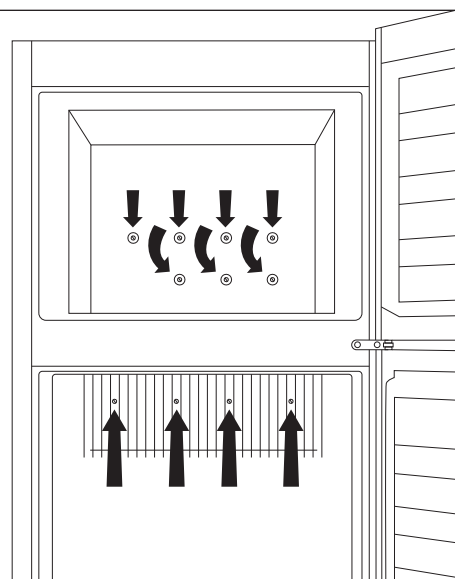
7 Retirez les vis qui maintiennent le système de refroidissement à l'arrière de la caisse.

8 Vérifiez si un ruban d'étanchéité est appliqué entre le système de refroidissement et l'arrière de la caisse. Le cas échéant, retirez-le.

9 Sortez délicatement le système de refroidissement de la caisse. Si l'extraction est difficile, appliquez un levier.

10 Retirez toute la mousse résiduelle située à l'arrière du réfrigérateur qui pourrait provenir de l'ancien système de refroidissement.

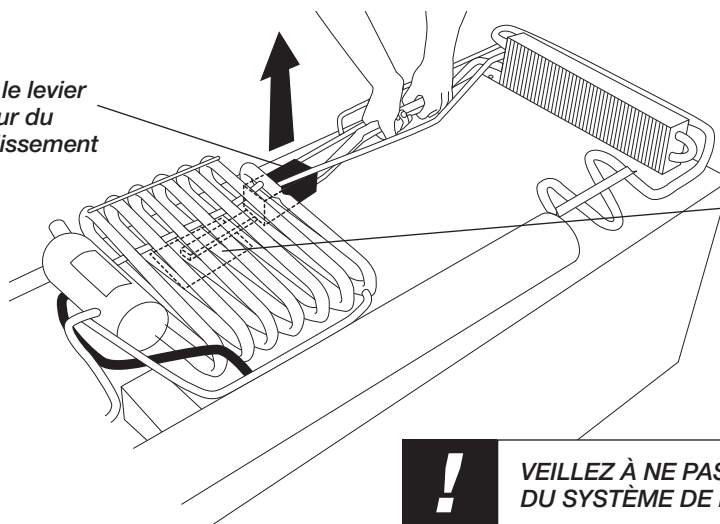
3



Avant de condamner un système de refroidissement:

- Fermez le robinet de gaz de la bouteille de gaz et déconnectez la conduite d'arrivée du gaz, puis débranchez le câble d'alimentation de la prise murale.
- Retournez plusieurs fois le réfrigérateur vide et vérifiez s'il fonctionne une fois mis en marche.
- Assurez-vous que les instructions relatives à l'installation, à l'utilisation, à la maintenance et au dépannage ont bien été suivies.
- Si le réfrigérateur fonctionne à l'électricité mais pas au gaz, ou inversement, le système de refroidissement n'est PAS défectueux.

Bloc de bois entre le levier et le tuyau supérieur du système de refroidissement



En guise de protection, glissez une plaque en acier sous les tuyaux en forme de serpent



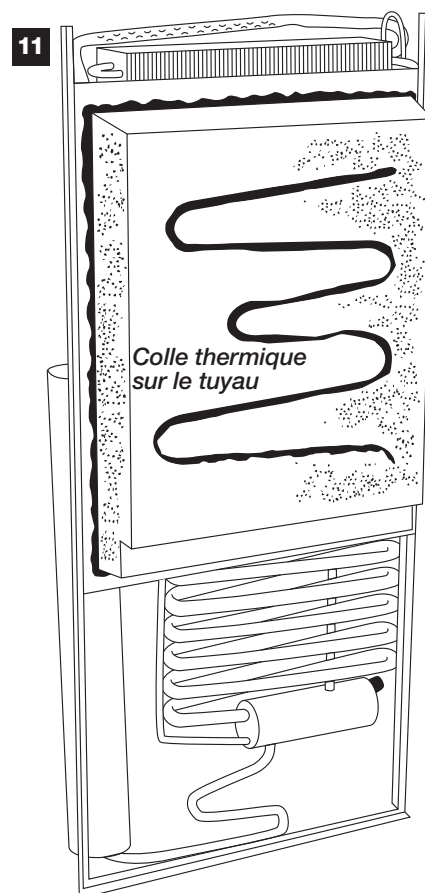
VEILLEZ À NE PAS CASSER LES TUYAUX DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT!

- 11** Appliquez de la colle thermique tout autour du tuyau.
- 12** Placez le nouveau système de refroidissement dans la caisse et serrez toutes les vis à l'arrière.
- 13** Scellez le cadre du système de refroidissement (avec du ruban ou un matériau équivalent) en guise de protection.
- 14** Remplacez le circuit de gaz.
- 15** Réinstallez la résistance, la boîte à bornes et le tube capillaire à la position exacte où ils se trouvaient auparavant.
- 16** Transférez le déflecteur d'évacuation de l'ancien système de refroidissement.
- 17** Redressez le réfrigérateur et remplacez toutes les vis à l'intérieur du congélateur et du compartiment à vaccins. Serrez bien les vis.



Pour que le réfrigérateur fonctionne correctement, il est très important que le corps réfrigérant soit bien en contact avec le système de refroidissement proprement dit.

- 18** Rattachez l'extrémité du tube capillaire au corps réfrigérant à l'intérieur du réfrigérateur.
- 19** Testez le réfrigérateur.



COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

- 1** Lorsque vous commandez des pièces de rechange, vous devez toujours indiquer les informations suivantes:

- MODÈLE (figure sur la plaque signalétique)
- N° DE PRODUIT xxx xx xx-xx (figure sur la plaque signalétique)
- N° DE SÉRIE xxx xxxxx (figure sur la plaque signalétique)
- TENSION ET PUISSANCE (si vous commandez des pièces électriques)
- DESCRIPTION DE LA PIÈCE DE RECHANGE (voir la liste des pièces de rechange)
- N° DE LA PIÈCE DE RECHANGE (voir la liste des pièces de rechange)

- 2** La plaque signalétique est fixée sur une paroi à l'intérieur de la caisse.

- 3** Pour commander des pièces de rechange, connectez-vous au site www.sibir.com, sélectionnez l'onglet «Contact», sélectionnez votre pays, dans la liste déroulante «Sélectionnez une rubrique» choisissez «Devis pour des pièces de rechange», remplissez le formulaire, puis cliquez sur le bouton «Envoyer le message».

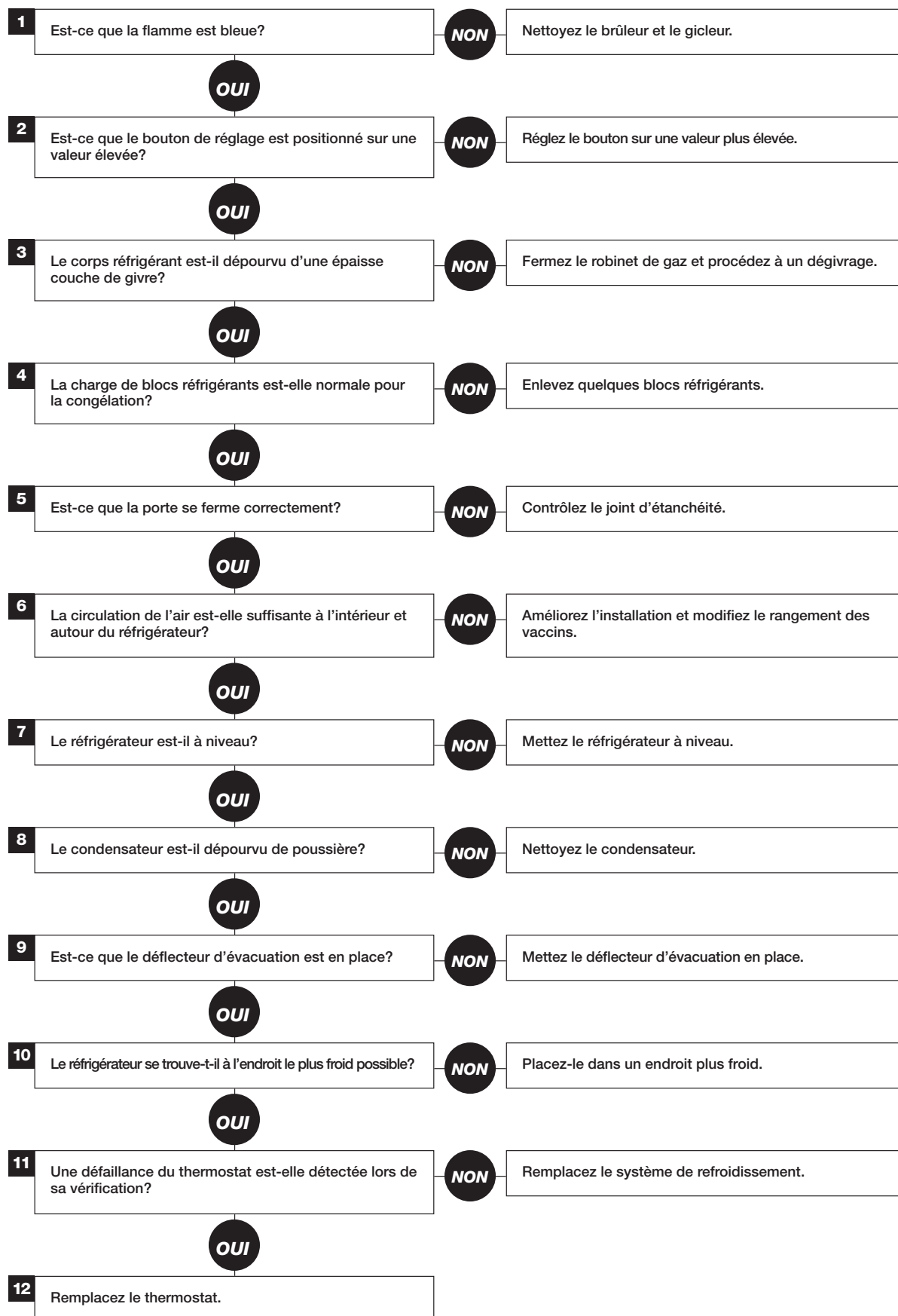
SIBIR SIBIR INTERNATIONAL AB   TYPE: RA/RM-2D		MOD.NO. V170GE 230 ~ Volt 1.3 Amp 300 Watt	PROD.NO. 921 17 40-06 300 Watt 320 g Na ₂ CrO ₄ = 21 g	SER.NO. 611 00001 CLIMATE CLASS T
TOTAL CAPACITY BRUTTOINHALT VOLUME BRUT 170 L		REFRIGERANT NH ₃ KÄLTEMITTEL NH ₃ AGENT FRIGORIGÈNE NH ₃		
INPUT RATE LEISTUNGSAUFN. EFFET ALIÉNÉ 0.48 kW		RATING ANSCHLUSSW DÉBIT 37 g/h	GAS SUPPLY PRESSURE ANSCHLUSSDRUCK PRESSION DU GAZ 30 mbar	
TESTED TO 60 bar GEPRÜFT AUF 60 bar RATIFIÉ JUSQU'À 60 bar		GAS CATEGORY GAS KATEGORIE CATÉGORIE DE GAZ I ₃ B/P	MADE IN SWEDEN	

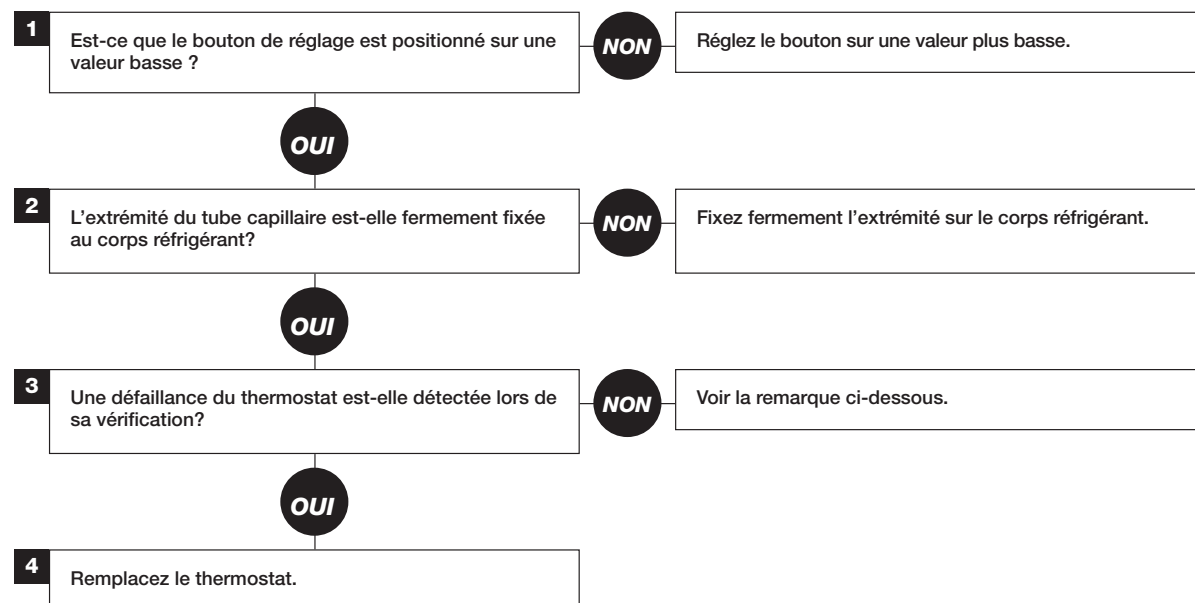
Plaque signalétique type

FONCTIONNEMENT AU GAZ: LE RÉFRIGÉRATEUR NE REFROIDIT PAS DU TOUT 51



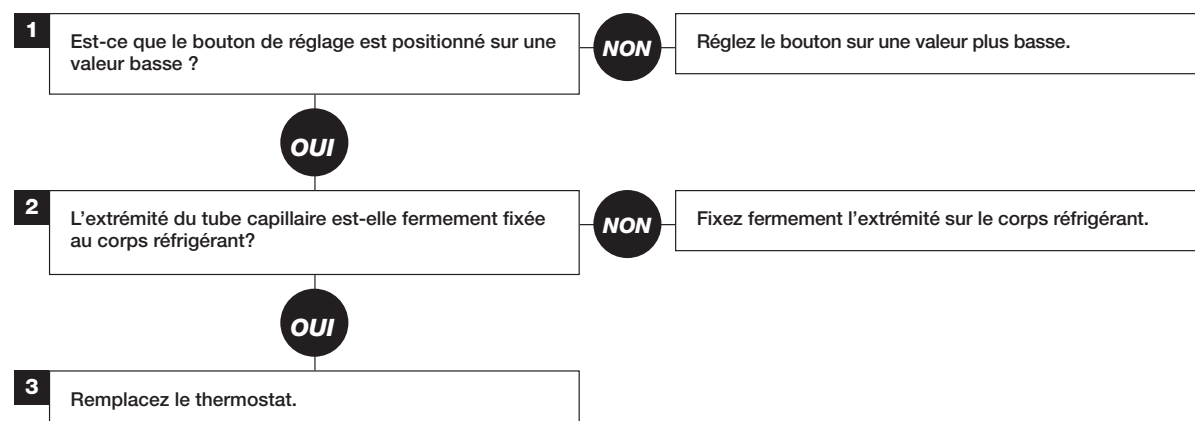
FONCTIONNEMENT AU GAZ: LE RÉFRIGÉRATEUR N'EST PAS SUFFISAMMENT FROID 52



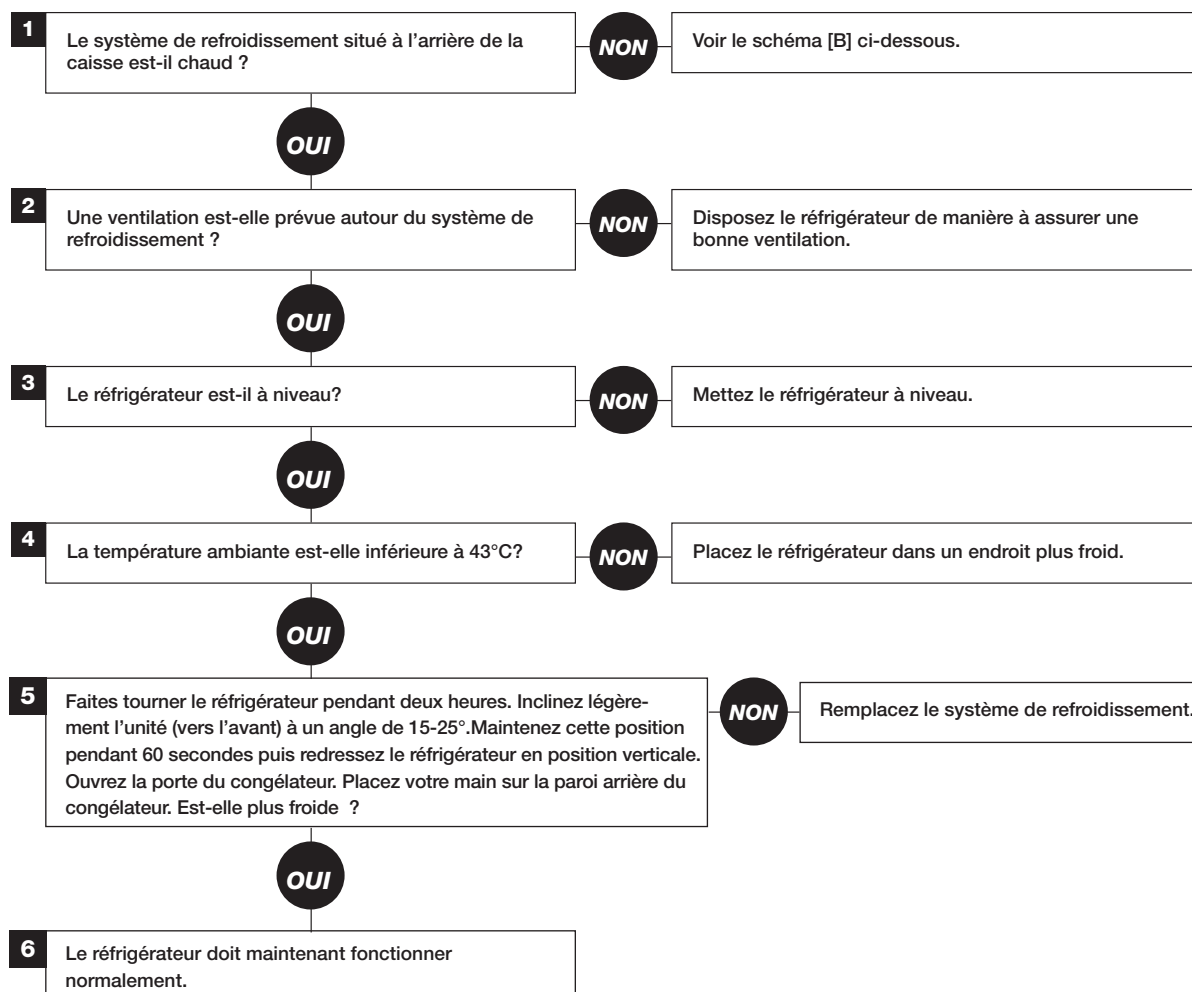


- Si la température ambiante est basse (en dessous de +16°C), il peut s'avérer difficile de maintenir une température de stockage correcte.
- Dans ce cas, augmentez la quantité d'eau à congeler afin d'accroître la température.

FONCTIONNEMENT À L'ÉLECTRICITÉ: LE RÉFRIGÉRATEUR EST TROP FROID



FONCTIONNEMENT À L'ÉLECTRICITÉ: LE RÉFRIGÉRATEUR NE REFROIDIT PAS DU TOUT [A] 54



FONCTIONNEMENT À L'ÉLECTRICITÉ: LE RÉFRIGÉRATEUR NE REFROIDIT PAS DU TOUT [B]

